SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

TF 52

Notruftelefon
Téléphone de secours
Telefono per chiamate d'emergenza
Emergency telephone



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITEL

TF 52

D

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet für das Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Netzteil

⚠ **Achtung:** Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Hörgeräte kompatibel

Das Telefon ist mit den meisten am Markt befindlichen Hörgeräten kompatibel. Durch die Vielzahl der angebotenen Modelle kann keine einwandfreie Funktion mit jedem Hörgerät garantiert werden.

⚠ **Achtung:** Dieses Telefon kann sehr laute Lautstärken wiedergeben, wenn der Verstärker aktiviert ist und der Lautstärkeregler auf Maximum steht.
Große Vorsicht ist geboten beim Wechsel zwischen Benutzern mit normalem Gehör und vermindertem Gehör.

Entsorgung

Sie sind gesetzlich zur sachgerechten Entsorgung von Gebrauchsgütern verpflichtet. Das nebenstehende Symbol auf Ihrem Telefon bedeutet, dass elektrische und elektronische Altgeräte und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen sind.

Elektrische oder elektronische Geräte entsorgen Sie bei einer Sammelstelle eines geeigneten Entsorgungsträgers.

Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

2 Telefon in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise

⚠ **Achtung:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

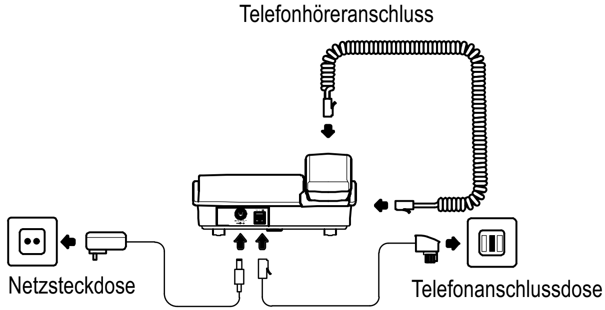
Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

Inhalt	TF52
Basisgerät	1
Netzteil	1
Telefonhörer	1
Hörerspiralkabel	1
Notrufgeber mit Halsband	1
Telefonanschlusskabel	1
Batterien AA 1.5 V	4
Batterie Typ 23 A, 12 V bereits im Notrufgeber eingesetzt	1
Wandmontagenhalterung	1
Bedienungsanleitung	1

Basisgerät anschließen

Schließen Sie das Telefon wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil sowie das beigefügte Telefonanschlusskabel.



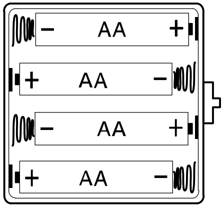
☞ Sie können das Telefon mit oder ohne Netzteil betreiben. Alle Funktionen des Telefons können Sie jedoch nur mit richtig eingesetzten nicht entladenen Batterien, sowie richtigem Batterietyp oder Netzteil nutzen.

D

Telefon in Betrieb nehmen

Batterien einlegen

Legen Sie die Batterien in das geöffnete Batteriefach ein. Verwenden Sie nur Batterien des Typs AA 1,5 V. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Batteriefach.



☞ Das Einlegen von Batterien ist nicht zwingend erforderlich. Sie können das Telefon mit oder ohne Batterien betreiben. Alle Funktionen des Telefons können Sie jedoch nur mit richtig eingesetzten nicht entladenen Batterien, sowie richtigem Batterietyp oder Netzteil nutzen. Achten Sie immer darauf, dass das Telefon nicht mit dem Telefonanschluss und/oder Netzanschluss verbunden ist, wenn Sie die Batterien einlegen oder austauschen.

Sind die Batterien leer, wird das Symbol  angezeigt. Tauschen Sie die Batterien aus.

Datum und Uhrzeit einstellen

Datum und Uhrzeit stellen Sie über das Menü ein. Auf Seite 12 finden Sie die Position im Menü.

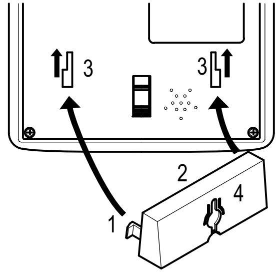
Nebenstellenanlagen

Auf Seite 11 erhalten Sie weitere Informationen, falls Sie Ihr Telefon an eine Nebenstellenanlage anschließen möchten.

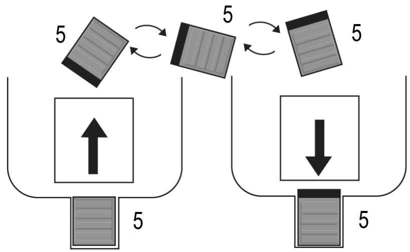
Wandmontage

Führen Sie die Führungsnasen (1) der Wandmontagenhalterung (2) in die Führungsnuten (3) auf der Rückseite des Telefons ein. Schieben Sie die Wandmontagenhalterung 10 mm nach oben, bis sie hörbar einrastet. Bohren Sie ein Loch und lassen Sie eine Schraube ca. 5 mm aus der Wand herausstehen. Führen Sie die Aufhängung (4) der Montagenhalterung (2) über die Schraube und schieben Sie das Telefon nach unten.

⚠ **Achtung:** Unter dem zu bohrenden Loch dürfen sich keine Kabel befinden.



Drehen Sie den Einhängehaken (5) in der Telefonhörerablage um, damit Sie den Telefonhörer einhängen können.

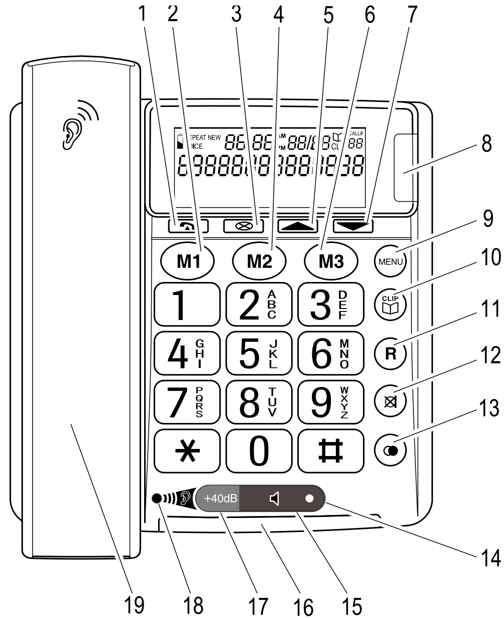


D

3 Bedienelemente

Telefon

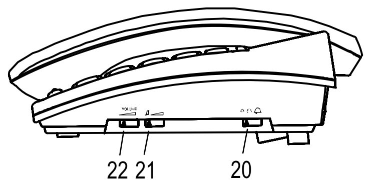
1 Zurückrufen
2 Direktwahltaste M1 (Notrufnummer 1)
3 Löschen
4 Direktwahltaste M2 (Notrufnummer 2)
5 Aufwärts blättern
6 Direktwahltaste M3 (Notrufnummer 3)
7 Abwärts blättern
8 LED Notrufgeber / Anzeige neuer Anruf
9 Menütaste
10 Anrufliste (CLIP) / Telefonbuch
11 R-Taste
12 Mikrofon stummschalten
13 Wahlwiederholung
14 LED Freisprechen
15 Freisprechen
16 LED Telefon klingelt
17 Hörerlautstärke verstärken +40 dB
18 LED Hörerlautstärke verstärkt
19 Drehregler Hörerlautstärke (verdeckt unter Hörer)
20 Schieberegler “Klingellautstärke”
21 Schieberegler “Klang”
22 Schieberegler “Freisprechlautstärke”

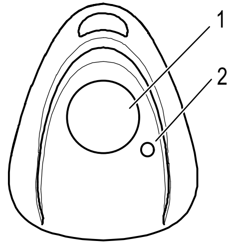


Notrufgeber

1 automatischen Notruf starten
2 LED Batterieladekapazität

Die Tasten werden in dieser Bedienungsanleitung mit einer einheitlichen Kontur abgebildet. Abweichungen von Tastensymbolen Ihres Telefons gegenüber den hier abgebildeten Tastensymbolen sind möglich.





D

4 Wie bediene ich mein Telefon?

Darstellungen und Schreibweisen

(Tastenfeld)	Nummern oder Buchstaben eingeben
[*]	Abgebildete Taste kurz drücken
2 x [*]	Abgebildete Taste 2 x kurz drücken
2 sec [*]	Abgebildete Taste 2 Sek. drücken
halten [*]	Abgebildete Taste halten
loslassen [*]	Abgebildete Taste loslassen
(Klingelsymbol)	Telefon klingelt
(Hörer abnehmen)	Hörer abnehmen
(Hörer auflegen)	Hörer auflegen
⋛Text⋚	Blinkender Text im Display
DEUTSCH oder (Buchsymbol)	Text oder Symbole im Display

Symbole im Display

Symbol	Beschreibung
(Batteriesymbol)	Konstant: Tauschen Sie die Batterien.
14:45	Anzeige der Uhrzeit ☞ Seite 12
19/09	Anzeige des Datums ☞ Seite 12
(Buchsymbol)	Sie befinden sich im Telefonbuch. ☞ Seite 13
CLIP	Sie befinden sich in der Anrufliste. ☞ Seite 15
NEW	Der Eintrag in der Anrufliste ist neu. ☞ Seite 15
REPEAT	Der Anrufer in der Anrufliste hat mehrmals angerufen. ☞ Seite 15
VOICE	Blinkend: Sie befinden sich im Aufnahmemodus ☞ Seite 12 und 16. Konstant: Für diesen Telefonbucheintrag wurde ein Name aufgenommen.
+	Es wird eine Notrufnummer (M1, M2 oder M3) gewählt ☞ Seite 16.

Navigation im Menü

Alle Funktionen sind über unterschiedliche Menüs zu erreichen. Den Weg zur gewünschten Funktion entnehmen Sie der Menüstruktur ☞ Seite 12.

MENU	Hauptmenü öffnen
[▲] oder [▼]	Gewünschtes Untermenü auswählen
(Hörertaste)	Untermenü öffnen
[▲] oder [▼]	Gewünschte Einstellung auswählen
(Tastenfeld)	Über Tastenfeld Nummern oder Buchstaben eingeben
(Hörertaste)	Eingaben bestätigen
[⊗]	Programmier- und Speichervorgänge abbrechen und in den Standby-Modus zurückkehren

☞ Jeder Vorgang wird automatisch abgebrochen, wenn innerhalb von 15 Sekunden keine Eingabe erfolgt.

Telefonbucheinträge erstellen - Beispiel

Wie Sie in den Menüs navigieren und Eingaben vornehmen ist hier anhand des Beispiels **Telefonbucheinträge erstellen** erklärt. Verfahren Sie bei allen Einstellungen wie bei diesem Beispiel.

MENU	Hauptmenü öffnen
[▲] oder [▼] NUMMER SPEICHERN, (Hörertaste)	Untermenü auswählen und bestätigen
(Tastenfeld), (Hörertaste)	Rufnummer eingeben und bestätigen (max. 22 Ziffern)
(Tastenfeld), (Hörertaste)	Namen eingeben und bestätigen (max. 16 Buchstaben)

D

5 Telefonieren

Anruf annehmen

, oder	Anruf annehmen

Gespräch beenden

oder	Gespräch beenden

Anrufen

	Rufnummer eingeben (max. 22 Ziffern)
⊗	Bei Falscheingabe letzte Ziffer löschen
oder	Rufnummer wählen

> Sie können auch zuerst den Hörer abnehmen und erhalten damit das Freizeichen. Die eingegebenen Ziffern Ihrer gewünschten Rufnummer werden sofort gewählt. Eine Korrektur einzelner Ziffern der Rufnummer ist bei dieser Form des Gesprächsaufbaus nicht möglich.

Wahlwiederholung

Ihr Telefon speichert die zuletzt gewählte Rufnummer.

oder ,	zuletzt gewählte Rufnummer wählen

Entgangene Anrufe zurückrufen

Ihr Telefon speichert 64 entgangene Anrufe in einer Anrufliste.

CLIP	Anrufliste öffnen
▲ oder ▼	Eintrag auswählen
,	Verbindung herstellen

Rufnummern aus dem Telefonbuch wählen

Sie müssen Rufnummern im Telefonbuch gespeichert haben ☞ Seite 13.

	Telefonbuch öffnen
▲ oder ▼	Eintrag auswählen
	Verbindung herstellen

Direktwahl

Sie können die Direktwahltasten M1, M2 oder M3 als normale Direktwahl oder als Speicherplätze für den automatischen Notruf nutzen. Sie müssen Rufnummern als Direktwahl gespeichert haben ☞ Seite 16.

M1, M2 oder M3	Gewünschte Direktwahltaste drücken
oder	Verbindung herstellen

Weitere Informationen über den automatischen Notruf ☞ Seite 16.

Nummern verketten und übertragen

Die Funktion findet Anwendung bei komplexeren Telefondiensten, wie z. B. Telefonbanking, Call by Call oder Calling-Card-Verfahren. Sie können mehrere gespeicherte Nummern während einer bestehenden Verbindung aus dem Telefonbuch übertragen. Übertragungen von Nummern aus dem Telefonbuch können Sie mit manuellen Nummereingaben kombinieren. Sie können während einer Verbindung beliebig viele Einträge aus dem Telefonbuch verketten und übertragen.

	Während einer bestehenden Verbindung Telefonbuch öffnen
▲ oder ▼,	Telefonbucheintrag auswählen und Nummer übertragen

Einstellen der Hörerlautstärke

Sie können die Hörerlautstärke mit einem Drehregler anpassen, wenn die Verstärkung auf +40 dB aktiviert ist.

0 1 2 3	Lautstärke mit Drehregler anpassen

Verstärkung der Hörerlautstärke auf +40 dB

Die Hörerlautstärke kann durch Betätigen der linken Lautsprechertaste auf +40 dB verstärkt werden.

+40dB	Hörerlautstärke verstärken

D

Klangregelung

Sie können den Klang im Hörer mit einem Schieberegler an der rechten Gehäuseseite anpassen.

	Klang mit Schieberegler anpassen

> ☞ Die Klangregelung funktioniert nur, wenn die Verstärkung auf +40 dB aktiviert ist.

Klingellautstärke

Sie können die Klingellautstärke mit einem Schieberegler an der rechten Gehäuseseite anpassen.

	Lautstärke mit Schieberegler anpassen

Anzeige der Gesprächsdauer

Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer in Minuten und Sekunden angezeigt.

Freisprechen

Nutzen Sie diese Funktion, um den Gesprächspartner über den Lautsprecher zu hören.

	Freisprechen einschalten
	Freispechen ausschalten

Einstellen der Freisprechlautstärke

Sie können die Freisprechlautstärke mit einem Schieberegler an der rechten Gehäuseseite anpassen.

	Lautstärke mit Schieberegler anpassen

Mikrofon im Mobilteil stummschalten

Sie können während eines Telefongesprächs das Mikrofon des Mobilteils aus- und einschalten.

halten	Mikrofon ausschalten (stummschalten)
loslassen	Mikrofon einschalten

6 Nebenstellenanlagen / Zusatzdienste

R-Taste an Nebenstellenanlagen

Ist Ihr Telefon an einer Nebenstellenanlage angeschlossen, können Sie über die **R-Taste** Funktionen, wie z. B. Anrufe weiterleiten und automatischen Rückruf, nutzen. Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung Ihrer Nebenstellenanlage, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung dieser Funktionen einstellen müssen. Ob Ihr Telefon an Ihrer Nebenstellenanlage einwandfrei funktioniert, erfahren Sie bei dem Händler, bei dem die Anlage gekauft wurde. Einstellen der Flash-Zeit ☞ Seite 12

Wahlpause

Bei Nebenstellenanlagen ist es erforderlich, eine Amtskennzahl vorzuwählen, um ein Freizeichen zu bekommen. Bei wenigen, älteren Nebenstellenanlagen dauert es einige Zeit, bis das Freizeichen zu hören ist. Für diese Nebenstellenanlagen kann nach der Amtskennzahl eine Wahlpause eingefügt werden, um direkt weiter wählen zu können, ohne das Freizeichen abzuwarten.

[Taste]	Wahlpause einfügen “P” wird im Display angezeigt.

Nach der Amtskennzahl wartet Ihr Telefon für ca. 3 Sekunden mit dem Wählen der eigentlichen Rufnummer.

☞ Die Pause kann auch bei der Eingabe von Rufnummern in das Telefonbuch eingegeben werden.

R-Taste und Zusatzdienste

Ihr Telefon unterstützt Zusatzdienste Ihres Netzbetreibers, wie z. B. Makeln, Anklopfen und Konferenz. Über die **R-Taste** können Sie diese Zusatzdienste nutzen. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung von Zusatzdiensten einstellen müssen. Zur Freischaltung von Zusatzdiensten wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber. Einstellen der Flash-Zeit ☞ Seite 12.

Rufnummernanzeige (CLIP[1])

Wenn diese Funktion an Ihrer Telefonleitung zur Verfügung steht, wird Ihnen bereits die Rufnummer des Anrufers angezeigt, wenn das Telefon klingelt. Hat der Anrufer das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt, wird eine entsprechende Meldung angezeigt. Die Rufnummer kann nicht angezeigt und somit auch nicht in der Anrufliste gespeichert werden.

☞ Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation

D

7 Menüstruktur

Hauptmenü

In das Hauptmenü gelangen Sie durch Drücken der Taste MENU.

LCD KONTRAST	LCD KONTRAST 1-5	
ZEIT/DATUM	▲, ▼ ZEIT EINGEBEN	▲, ▼ DATUM EINGE-BEN
NUMMER SPEICHERN	Nummer eingeben	Namen eingeben
NAMEN AUFNEHMEN	☞ Seite 14	
ANSAGE AUFNEHMEN	☞ Seite 16	
ANSAGE PRÜFEN	☞ Seite 16	
SPRACHE [1]	DEUTSCH	
	FRANCAIS	
	ENGLISH	
	ITALIANO	
FLASH	FLASH 100	
	FLASH 300	
KLINGELTON	KLINGELTON 1-3	
STIMME [2]	STIMME EIN	
	STIMME AUS	

D

[1] Die Ansagen und Displaytexte des Telefons sind in 4 Sprachen einstellbar.

[2] Das Drücken einiger Tasten wird zusätzlich von einer Stimme begleitet. Diese Stimme können Sie ein- und ausschalten.

8 Telefonbuch

Im Telefonbuch können Sie 30 Rufnummern mit den dazugehörigen Namen speichern.

- Geben Sie bei allen Rufnummern immer die Vorwahl mit ein, damit auch eingehende Ortsgespräche einem Telefonbucheintrag zugeordnet werden können.
- Ist die Speicherkapazität erschöpft, zeigt das Display beim nächsten Speichern die Meldung SPEICHER VOLL . Um wieder Platz zu schaffen, müssen Sie zuerst einen anderen Eintrag löschen.
- Die Telefonbucheinträge sind alphabetisch geordnet. Um direkt zum gewünschten Telefonbucheintrag zu gelangen, drücken Sie den entsprechenden Anfangsbuchstaben.

Namen eingeben

Die Ziffern-Tasten sind mit Buchstaben beschriftet. Durch mehrmaliges Drücken der entsprechenden Taste können Buchstaben, Ziffern und Sonderzeichen eingegeben werden.

1	Leerzeichen eingeben
⊗	Löschen

☞ Um den gleichen Buchstaben zweimal einzugeben, drücken Sie den entsprechenden Buchstaben. Warten Sie, bis der Cursor eine Stelle weitergesprungen ist. Geben Sie den Buchstaben erneut ein.

Telefonbucheinträge erstellen

MENU	Hauptmenü öffnen
[▲] oder [▼], NUMMER SPEICHERN , [Hörer]	Funktion auswählen und bestätigen
[Tastatur], [Hörer]	Rufnummer eingeben (max. 22 Ziffern) und bestätigen
[Tastatur], [Hörer]	Namen eingeben (max. 16 Stellen) und bestätigen

Telefonbucheinträge ändern

[Telefonbuch]	Telefonbuch öffnen
[▲] oder [▼]	Telefonbucheintrag auswählen
2 sec MENU BEARBEITEN , [Hörer]	Änderungsvorgang einleiten und bestätigen
[Tastatur], [Hörer]	Rufnummer ändern und bestätigen
[Tastatur], [Hörer]	Namen ändern und bestätigen

Telefonbucheinträge löschen

Einen Eintrag löschen

[Telefonbuch]	Telefonbuch öffnen
[▲] oder [▼]	Telefonbucheintrag auswählen
⊗ LÖSCHEN ?	Löschvorgang aktivieren
2 sec ⊗ oder [▲][▼]	Löschvorgang bestätigen oder abbrechen

Alle Einträge löschen

[Telefonbuch]	Telefonbuch öffnen
[▲] oder [▼]	Beliebigen Telefonbucheintrag auswählen
2 sec ⊗ ALLE LÖSCHEN ?	Löschvorgang aktivieren
2 sec ⊗ oder [▲][▼]	Löschvorgang bestätigen oder abbrechen

D

Namen für Telefonbucheintrag aufnehmen

Wenn Sie Rufnummern in Ihrem Telefonbuch gespeichert haben, können Sie zu jedem Telefonbucheintrag einen Namen aufnehmen. Wenn Sie dann einen Eintrag im Telefonbuch auswählen, wird Ihre Aufnahme wiedergegeben und Sie hören, welchen Eintrag Sie ausgewählt haben.

Namen aufnehmen

MENU	Hauptmenü öffnen
▲ oder ▼ NAMEN AUFNEHMEN , ☎	Untermenü auswählen und bestätigen
▲ oder ▼	Telefonbucheintrag auswählen
halten ☎ ⩾VOICE⩽	Aufnahme starten
loslassen ☎	Aufnahme beenden

☞ Wenn Sie die Taste nicht loslassen, wird die Aufnahme nach 3 Sekunden automatisch beendet.

Aufnahme löschen

MENU	Hauptmenü öffnen
▲ oder ▼ NAMEN AUFNEHMEN , ☎	Untermenü auswählen und bestätigen
▲ oder ▼	Telefonbucheintrag auswählen
⊗	Während der Wiedergabe, Aufnahme löschen

D

9 Anrufliste

Insgesamt werden 64 Rufnummern in einer Anrufliste gespeichert. Die blinkende rote LED zeigt an, dass neue Anrufe in der Anrufliste gespeichert wurden.

Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen

▲ oder ▼	Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen

Meldungen im Display:

Display	Beschreibung
NEW	Der Eintrag in der Anrufliste ist neu.
REPEAT	Der Anrufer in der Anrufliste hat mehrmals angerufen.
FERNGESPRÄCH	Es handelt sich um ein internationales Gespräch oder um ein Gespräch von einer Nebenstellenanlage.
KEINE NUMMER	Die Rufnummer wurde nur teilweise oder fehlerhaft empfangen. Die Information der Rufnummer ist nicht verfügbar.
UNTERDRÜCKT	Der Anrufer hat das Senden seiner Rufnummer unterdrückt oder es handelt sich um ein Gespräch von einer Nebenstellenanlage.

Rufnummer aus der Anrufliste im Telefonbuch speichern

Eine Rufnummer kann direkt aus der Anrufliste im Telefonbuch gespeichert werden.

▲ oder ▼	Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen
2 sec MENU	Speichervorgang starten
KOPIE SPEICHER , ☎	Speichervorgang bestätigen

Die Rufnummer wurde im Telefonbuch ohne Namen abgelegt. Geben Sie jetzt einen Namen für die Rufnummer ein ☞ **Einträge im Telefonbuch ändern** Seite 13.

☞ Sobald die Rufnummer im Telefonbuch mit einem Namen gespeichert wurde, erscheint in der Anrufliste zusätzlich der eingegebene Name.

Rufnummern aus der Anrufliste löschen

Einzelne Rufnummer löschen

▲ oder ▼	Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen
⊗ LÖSCHEN ?	Löschvorgang aktivieren
2 sec ⊗	Löschvorgang bestätigen
	oder
▲ oder ▼	Löschvorgang abbrechen

Alle Rufnummern löschen

▲ oder ▼	Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen
2 sec ⊗ ALLE LÖSCHEN ?	Löschvorgang aktivieren
2 sec ⊗	Löschvorgang bestätigen
	oder
▲ oder ▼	Löschvorgang abbrechen

☞ Kontrollieren Sie vor dem Löschen der Rufnummern, ob die Einträge angesehen wurden.

D

10 Notrufgeber

Über den Notrufgeber können Sie Hausnotrufdienste oder Personen zu Hilfe rufen.

> ☞ Es gibt viele geeignete Hausnotrufdienste, wie z. B. “Rotes Kreuz”, “Malteser Hilfswerk” und “Die Johanniter”. In manchen Ländern sind Hausnotrufdienste kostenpflichtig.
> Sie können dieses Gerät auch als private Notrufeinrichtung in der Familie nutzen.

Notrufansage

Es befindet sich bereits eine voreingestellte Notrufansage auf Ihrem Telefon. Diese Notrufansage können Sie durch eine eigene Notrufansage ersetzen. Wenn Sie einen automatischen Notruf starten, werden die gespeicherten Rufnummern auf den Tasten M1, M2 und M3 automatisch angerufen. Die Notrufansage wird solange wiedergegeben, bis Ihr Notruf von einer dieser Personen mit der Taste “0” angenommen wird. Aus diesem Grund müssen Sie Ihre eigene Notrufansage grundsätzlich mit dem Satz **“Nehmen Sie diesen Notruf mit der Taste 0 entgegen!”** beenden.

> ⚠ Achten Sie in Ihrer Ansage darauf, dass der Angerufene erkennt, von wem der Notruf kommt. Weisen Sie in Ihrer Ansage deutlich darauf hin, dass es sich um einen Notruf handelt und Sie Hilfe benötigen.

Notrufansage aufnehmen

MENU	Hauptmenü öffnen
▲ oder ▼ ANSAGE AUFNEHMEN	Untermenü auswählen
halten [Hörertaste] ⪢VOICE⪡	Aufnahme starten
loslassen [Hörertaste]	Aufnahme beenden

Notrufansage anhören

MENU	Hauptmenü öffnen
▲ oder ▼	Untermenü auswählen
[Hörertaste]	Notrufansage abspielen

Notrufansage löschen

MENU	Hauptmenü öffnen
▲ oder ▼ ANSAGE PRÜFEN	Untermenü auswählen
[Hörertaste]	Notrufansage abspielen
⊗	Notrufansage löschen

Notrufnummern / Direktwahlnummern speichern

Sie können die Direktwahltasten M1, M2 und M3 als normale Direktwahl oder als Speicherplätze für den automatischen Notruf nutzen.

MENU	Hauptmenü öffnen
▲ oder ▼ NUMMER SPEICHERN , [Hörertaste]	Untermenü auswählen und bestätigen
[Zifferntasten], [Hörertaste]	Rufnummer eingeben und bestätigen (max. 22 Ziffern)
M1, **M2** oder **M3**, [Hörertaste]	Direktwahltaste auswählen und bestätigen

> ☞ Die gespeicherten Rufnummern auf den Direktwahltasten können nicht gelöscht werden. Beim Speichern neuer Rufnummern werden die alten Einträge überschrieben.

D

Automatischer Notruf

Der automatische Notruf kann über die Tasten M1, M2 oder M3 am Telefon oder den Notrufgeber gestartet werden. Haben Sie keine Rufnummer auf einer der Tasten M1, M2 oder M3 gespeichert, wird keine Rufnummer gewählt, sondern ein lautes Warnsignal vom Telefon wiedergegeben.

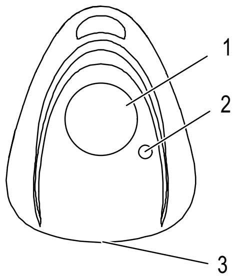
> ☞ Achten Sie darauf, dass sich der Notrufgeber in Reichweite des Telefons befindet.
> Es sollte sich immer eine volle Batterie im Notrufgeber befinden.

Automatischer Notruf über das Telefon

5 sec **M1**, **M2** oder **M3**	automatischen Notruf starten
5 sec **M1**, **M2**, **M3** oder 🔈	automatischen Notruf beenden

Automatischer Notruf über den Notrufgeber

1. Halten Sie für 5 Sekunden die Taste (1) am Notrufgeber gedrückt, um den automatischen Notruf zu starten.
2. Halten Sie erneut die Taste am Notrufgeber für 5 Sekunden gedrückt, um den automatischen Notruf zu beenden.



Automatischen Notruf starten / beenden

Ihr Telefon verhält sich beim Starten des automatischen Notrufs folgendermaßen:

1. Der Lautsprecher des Notruftelefons schaltet sich ein. Ein Signal “Notruf aktiv” ist 15 Sekunden lang zu hören.
2. Anschließend ist das Freizeichen zu hören und die gespeicherten Rufnummern der Tasten M1, M2 und M3 werden automatisch, nacheinander im Abstand von ca. 60 Sekunden gewählt. Die aufgezeichnete Notrufansage wird in einer Endlosschleife abgespielt.
3. Sobald der Anruf von einer Person entgegengenommen wird, hört diese die Notrufansage. Durch Betätigen der Taste “0” stoppt die Person die Notrufansage. Es kann jetzt für 3 Minuten telefoniert werden. In dieser Zeit bleibt am Notruftelefon das Freisprechen aktiv.
4. Nach Ablauf der 3 Minuten wird die Verbindung unterbrochen. Es wird, wie oben beschrieben, erneut versucht, zu den gespeicherten Rufnummern der Tasten M1, M2 und M3 eine Verbindung herzustellen.
5. Wenn das Gespräch vor Ablauf der 3 Minuten unterbrochen oder aufgelegt wurde, wird nicht mehr versucht, eine weitere Verbindung herzustellen. Am Notruftelefon ist das Besetztsignal zu hören.

> ☞ Um einen Notruf zu beenden, halten Sie erneut die Taste am Notrufgeber oder M1, M2, M3 für 5 Sekunden gedrückt.

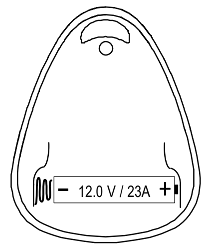
Batterie Notrufgeber

Batterie prüfen

1. Halten Sie die Taste (1) am Notrufgeber kurz gedrückt. Die LED (2) leuchtet.
2. Leuchtet die LED (2) beim Halten der Taste nicht mehr, tauschen Sie die Batterie aus.

Batterie austauschen

1. Entfernen Sie die Schraube auf der Rückseite des Notrufgebers mit einem kleinen Kreuzschraubendreher.
2. Öffnen Sie, mit Hilfe eines kleinen Schraubendrehers, an der Einkerbung (3) das Gehäuse.
3. Tauschen Sie die Batterie aus. Verwenden Sie nur Batterien des gleichen Typs. Achten Sie auf die richtige Polung!
4. Schließen Sie das Gehäuse.



D

11 Falls es Probleme gibt

Service-Hotline

Haben Sie Probleme mit Ihrem Telefon, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Kein Telefongespräch möglich	- Die Telefonleitung ist nicht korrekt angeschlossen oder gestört. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Telefonanschlusskabel. - Das Netzteil ist nicht eingesteckt oder es liegt ein totaler Stromausfall vor.
Einige Funktionen, z. B. +40 dB Verstärkung oder Freisprechen funktionieren nicht	- Kontrollieren Sie, dass die Batterien richtig eingesetzt sind, der Batterietyp stimmt und sie nicht entladen sind.
Die Rufnummernanzeige (CLIP[1]) funktioniert nicht	- Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen. - Der Anrufer hat das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt.

D

[1]**CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation = Anzeige der Rufnummer eines Anrufers.

12 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Geräts bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

13 Stichwortverzeichnis

D

F

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d’emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ce téléphone convient pour téléphoner à l’intérieur d’un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l’usage. Des modifications ou changements effectués d’un propre gré ne sont pas autorisés. N’ouvrez en aucun cas l’appareil et n’effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d’installation

Evitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l’humidité, la grande chaleur ou l’ensoleillement direct.

Bloc secteur

Attention : N’utilisez que le bloc d’alimentation fourni avec l’appareil, d’autres pouvant endommager votre téléphone. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou autres objets.

Compatible avec prothèse auditive

Ce téléphone est compatible avec la plupart des prothèses auditives en vente sur le marché. En raison de la quantité importante de modèles offerts sur le marché, un fonctionnement impeccable ne peut pas être garanti pour chaque prothèse auditive.

Attention : Ce téléphone peut restituer des volumes sonores très importants, si l’amplificateur est activé et que le régulateur de volume est au maximum.
Faire très attention en passant d’un utilisateur à écoute normale à un utilisateur à écoute diminuée.

Élimination

La loi vous oblige à éliminer de manière appropriée les biens de consommation. L’icône ci-contre sur votre téléphone signifie que les anciens appareils électriques et électroniques ainsi que les piles doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Éliminez **les appareils électriques ou électroniques** dans le centre de collecte d’un organisme approprié d’évacuation des déchets.

Éliminez **les piles** auprès d’un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.

Éliminez **les matériaux d’emballage** conformément au règlement local.

2 Mettre votre téléphone en service

Remarques concernant la sécurité

⚠ **Attention :** Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

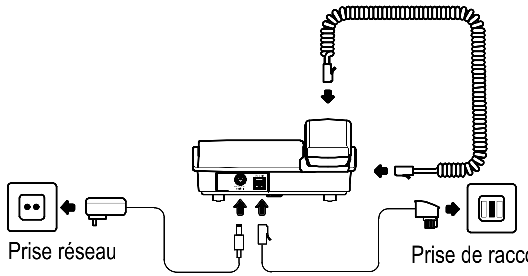
Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

Contenu	TF52
Appareil de base	1
Bloc secteur	1
Écouteur	1
Câble spiralé de l'écouteur	1
Transmetteur d'appel d'urgence avec collier d'attache	1
Câble de raccordement téléphonique	1
Piles AA 1.5 V	4
Pile de type 23 A, 12 V déjà installée dans le transmetteur d'appel d'urgence	1
Fixation de montage au mur	1
Mode d'emploi	1

Raccorder l'appareil de base

Raccordez le téléphone comme représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil ainsi que le câble de raccordement téléphonique ci-joint.



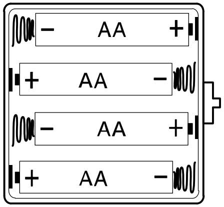
☞ Vous pouvez faire fonctionner votre téléphone avec ou sans bloc d'alimentation. Toutefois, vous ne pouvez vous servir de toutes les fonctions du téléphone que si les piles sont correctement posées et ne sont pas déchargées, et que le type de pile est correct, à moins que vous n'utilisiez le bloc d'alimentation.

F

Mettre votre téléphone en service

Insérer les piles

Introduisez ces dernières dans le compartiment ouvert prévu à cet effet. N'utilisez que des piles de type AA 1,5 V. Veillez à une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



☞ La pose de piles n'est pas impératif. Vous pouvez faire fonctionner votre téléphone avec ou sans piles. Toutefois, vous ne pouvez vous servir de toutes les fonctions du téléphone que si les piles sont correctement posées et ne sont pas déchargées, et que le type de pile est correct, à moins que vous n'utilisiez le bloc d'alimentation. Veuillez toujours observer que votre téléphone ne soit pas relié au raccordement téléphonique et/ou réseau lorsque vous introduisez ou remplacez les piles.

Si les piles sont vides, le symbole [pile] s'affiche. Remplacez les piles.

Régler la date et l'heure

Vous réglez l'heure et la date via le menu. La page 31 vous donnera la position dans le menu.

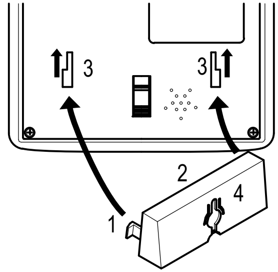
Installations à postes supplémentaires

La page 30 vous donnera de plus amples informations au cas où vous désireriez raccorder votre téléphone à une installation à postes supplémentaires.

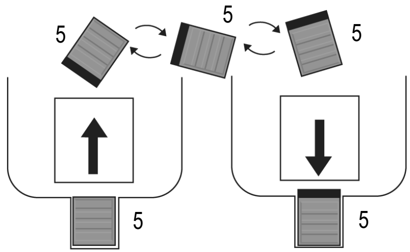
Montage mural

Introduisez les tenons de guidage (1) de la fixation pour montage mural (2) dans les encoches (3) situées à l'arrière de votre téléphone. Poussez cette fixation de 10 mm vers le haut jusqu'à ce que vous entendiez son enclenchement. Percez un trou en laissant sortir la vis du mur d'environ 5 mm. Passez la suspension 4) de la fixation (2) au-dessus de la vis et poussez le téléphone vers le bas.

⚠ **Attention :** Il ne doit pas se trouver de câble derrière les trous devant être percés.



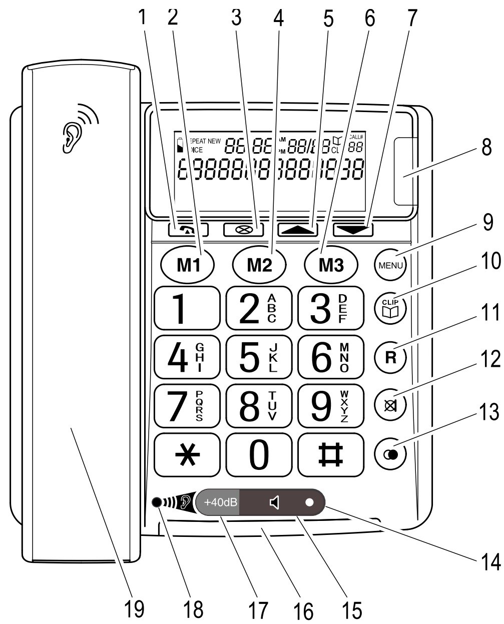
Tournez le crochet de suspension (5) dans le logement de l'écouteur afin que vous puissiez accrocher ce dernier.



3 Éléments de manipulation

Téléphone

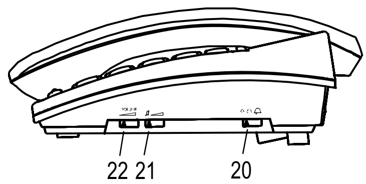
1 Rappeler
2 Touche de sélection directe M1 (numéro appel d'urgence 1)
3 Effacer
4 Touche de sélection directe M2 (numéro d'appel d'urgence 2)
5 Faire défiler vers le haut
6 Touche de sélection directe M3 (numéro d'appel d'urgence 3)
7 Faire défiler vers le bas
8 DEL transmetteur d'appel de secours / Affichage d'un nouvel appel
9 Touche de menu
10 Liste d'appels (CLIP) / Répertoire
11 Touche R
12 Désactivation du microphone (secret)
13 Répétition automatique des derniers numéros
14 DEL mode mains-libres
15 Mode mains-libres
16 DEL le téléphone sonne
17 Augmenter le volume sonore de l'écouteur sur +40 dB
18 DEL volume sonore de l'écouteur augmenté
19 Régulateur de volume sonore de l'écouteur (caché sous l'écouteur)
20 Régulateur à coulisse "Volume de la sonnerie"
21 Régulateur à coulisse "Son"
22 Régulateur à coulisse "Volume sonore mode mains libres"

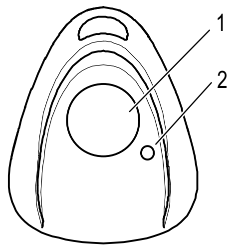


Transmetteur d'appel d'urgence

1 Lancer l'appel d'urgence automatique
2 DEL de capacité de chargement des piles

Les touches sont représentées dans ce mode d'emploi par un contour uniforme. Ils est possible que les icônes se trouvant sur votre téléphone diffèrent de celles représentées ici.





F

4 Comment me servir de mon téléphone ?

Représentations et notations

(pavé numérique)	Saisir des chiffres ou des lettres
[*]	Appuyer brièvement sur la touche représentée
2 x [*]	Appuyer 2 x sur la touche représentée
2 sec [*]	Appuyer 2 sec. sur la touche représentée
Maintenir appuyée [*]	Maintenir appuyée la touche représentée
Relâcher [*]	Relâcher la touche représentée
(sonnerie)	Le téléphone sonne
(décrocher)	Décrocher l'écouteur
(raccrocher)	Reposer l'écouteur
⋟Texte⋞	Texte clignotant sur l'écran
ALLEMAND ou (répertoire)	Texte ou icônes sur l'écran

Symboles à l'écran

Symbole	Description
(pile)	Constant : Remplacez les piles.
14:45	Affichage de l'heure ☞ Page 31.
19/09	Affichage de la date ☞ Page 31.
(répertoire)	Vous vous trouvez dans le répertoire ☞ Page 32.
CLIP	Vous vous trouvez dans la liste d'appels ☞ Page 34.
NEW	L'enregistrement de la liste d'appels est nouveau ☞ Page 34.
REPEAT	Le correspondant de la liste d'appels a appelé plusieurs fois ☞ Page 34.
VOICE	Clignotant : Vous vous trouvez en mode enregistrement ☞ Page 31 et 35. Constant : Un nom a été mémorisé pour cet enregistrement du répertoire.
+	Un numéro appel d'urgence (M1, M2 ou M3) est composé ☞ Page 35.

Navigation dans le menu

Vous pouvez accéder à toutes les fonctions via différents menus. La structure du menu vous indique le chemin à prendre jusqu'à la fonction désirée ☞ Page 31.

MENU	Ouvrir le menu principal
[▲] ou [▼]	Sélectionner le sous-menu désiré
(touche décrocher)	Ouvrir le sous-menu
[▲] ou [▼]	Sélectionner le réglage désiré
(pavé numérique)	Saisir des chiffres ou des lettres via le pavé numérique.
(touche décrocher)	Confirmer les saisies
[⊗]	Interrompre les opérations de programmation et de sauvegarde et retourner en mode de veille

☞ Chaque opération est automatiquement interrompue si vous n'effectuez pas de saisie dans les 15 secondes.

F

Créer des enregistrements du répertoire - Exemple

L'exemple **Créer des enregistrements du répertoire** explique comment naviguer dans les menus et effectuer des saisies. Pour tous les réglages, procédez comme dans cet exemple.

MENU	Ouvrir le menu principal
▲ ou ▼ SAUVER NUMERO ,	Sélectionner un sous-menu et confirmer
,	Entrer le numéro d'appel et confirmer (max. 22 chiffres)
,	Entrer le numéro d'appel et confirmer (max. 16 chiffres)

F

5 Téléphoner

Prendre l'appel

(sonnerie), décrocher ou [haut-parleur]	Prendre l'appel

Terminer la communication

[haut-parleur] ou raccrocher	Terminer la communication

Appeler

[clavier]	Composer le numéro d'appel (max. 22 chiffres)
[⊗]	Si la saisie est erronée, effacer le dernier chiffre
décrocher ou [haut-parleur]	Composer le numéro d'appel

☞ Vous pouvez également décrocher tout d'abord l'écouteur, vous obtenez alors la tonalité. Les chiffres saisis de votre numéro d'appel seront immédiatement composés. La correction individuelle des chiffres du numéro d'appel n'est pas possible quand la communication est établie de cette manière.

Touche de répétition automatique des derniers numéros

Votre téléphone enregistre le dernier numéro d'appel composé.

décrocher ou [haut-parleur], [●]	Composer le numéro d'appel composé en dernier

Rappel des appels manqués

Votre téléphone mémorise 64 appels manqués dans une liste d'appels.

[CLIP]	Ouvrir le journal des appels
[▲] ou [▼]	Sélectionner l'enregistrement
[transmettre], décrocher	Établir la communication

Composer des numéros à partir du répertoire

Vous devez avoir enregistré des numéros d'appel dans le répertoire ☞ Page 31.

[répertoire]	Ouvrir le répertoire
[▲] ou [▼]	Sélectionner l'enregistrement
[transmettre]	Établir la communication

Sélection directe

Vous pouvez utiliser les touches de sélection directe M1, M2 ou M3 comme sélection directe normale ou comme places de mémoire pour l'appel d'urgence automatique. Vous devez avoir mémorisé des numéros d'appel comme sélection directe ☞ Page 35.

[M1], [M2] ou [M3]	Appuyer sur la touche de sélection directe de votre choix
décrocher ou [haut-parleur]	Établir la communication

Informations supplémentaires sur l'appel d'urgence automatique ☞ Page 35.

Enchaînement et transmission de numéros

La fonction d'enchaînement de numéros est employée dans le cas de services de télécommunication plus complexes comme par ex. la banque par téléphone, l'appel par appel ou l'emploi de la carte pastel. Vous pouvez transmettre plusieurs numéros enregistrés dans le répertoire pendant une communication. Vous pouvez combiner des transmissions de numéros de votre répertoire avec des saisies manuelles de numéros. Pendant une communication, vous pouvez numéroter en chaîne autant d'enregistrements de votre répertoire que vous désirez et les transférer.

[répertoire]	Ouvrir le répertoire pendant une communication
[▲] ou [▼], [transmettre]	Sélectionner l'enregistrement du répertoire et transmettre le numéro

Régler le volume sonore de l'écouteur

Vous pouvez adapter le volume sonore de l'écouteur au moyen d'un régulateur si l'intensification est activée sur +40 dB.

[0 1 2 3]	Régler le volume sonore avec le régulateur tournant

Intensifier le volume sonore de l'écouteur sur +40 dB

Vous pouvez intensifier le volume sonore de l'écouteur sur +40 dB en actionnant la touche gauche du haut-parleur.

[+40dB]	Intensifier le volume sonore de l'écouteur

F

Régulation du son

Vous pouvez régler le son dans l'écouteur à l'aide d'un régulateur à coulisse situé sur le côté droit du boîtier.

	Régler le son à l'aide du régulateur à coulisse

☞ Le réglage de la tonalité ne fonctionne que si l'intensification est activée sur +40 dB.

Volume de la sonnerie

Vous pouvez régler le volume de la sonnerie à l'aide d'un régulateur à coulisse situé sur le côté droit du boîtier.

	Régler le volume à l'aide d'un régulateur à coulisse

Affichage de la durée de la communication

La durée d'une communication est affichée en minutes et secondes.

Mode mains-libres

Utilisez cette fonction pour entendre le correspondant par l'intermédiaire du haut-parleur.

	Activer le mode mains-libres
	Désactiver le mode mains-libres

Réglage du volume du mode mains-libres

Vous pouvez régler le volume du mode mains-libres à l'aide d'un régulateur à coulisse situé sur le côté droit du boîtier.

VOLUME	Régler le volume à l'aide d'un régulateur à coulisse

Désactiver le microphone du combiné

Pendant une communication, vous pouvez activer et désactiver le microphone du combiné.

Appuyer	Désactiver le microphone (silencieux)
Relâcher	Activer le microphone

F

6 Installations à postes suppl. / Services suppl.

Touche R sur les installations à postes supplémentaires

Si votre téléphone est raccordé à une installation à postes supplémentaires, vous pouvez, par l'intermédiaire de la touche **R**, tirer profit de fonctions comme par ex. le transfert d'appels et le rappel automatique. Veuillez lire dans le mode d'emploi de votre installation à postes supplémentaires quel temps de flash vous devez régler pour l'utilisation de ces fonctions. Votre revendeur, auprès duquel vous avez acheté l'installation, vous informera si votre téléphone fonctionne parfaitement sur ce genre d'installation. Régler le temps de flash ☞ Page 31.

Pause de numérotation

Dans le cas d'installations à postes supplémentaires, il est nécessaire de composer auparavant un code réseau pour obtenir la tonalité. Sur les quelques installations à postes supplémentaires plus anciennes, il faut attendre quelques instants jusqu'à ce que la tonalité se fasse entendre. Pour ces installations à postes supplémentaires, une pause de numérotation peut être insérée après le code réseau afin de pouvoir continuer à numéroter directement sans attendre la tonalité.

[touche pause]	Insérer une pause de numérotation "P" s'affiche à l'écran.

Après le code réseau, votre téléphone attend 3 secondes avant de compser le numéro d'appel.

☞ La pause peut également être enregistrée dans le répertoire lors de la saisie de numéros d'appel.

Touche R et services supplémentaires

Votre téléphone supporte des services supplémentaires de votre opérateur, tels que le va-et-vient, la signalisation d'appel en instance et la conférence. Vous pouvez les utiliser via la **touche R**. Veuillez demander à votre opérateur quel temps de flash vous devez régler pour utiliser les services supplémentaires. Pour déconnecter ces services, veuillez le contacter également. Régler le temps de flash ☞ Page 31.

Affichage du numéro d'appel (CLIP[1])

Si cette fonction est à votre disposition sur votre ligne téléphonique, le numéro du correspondant vous sera affiché dès que le téléphone sonne. Si votre correspondant a bloqué la transmission de son numéro, un message correspondant sera affiché. Le numéro d'appel ne peut pas être affiché et donc être enregistré dans la liste des appels.

☞ L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre opérateur. Veuillez lui demander de plus amples informations.

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation

F

7 Structure du menu

Menu principal

Vous accédez au menu principal en appuyant sur la touche MENU.

CONTRASTE LCD	CONTRASTE LCD 1-5	
HEURE/DATE	▲, ▼ REGLER L'HEURE	▲, ▼ REGLER LA DATE
SAUVER NUMERO	Saisir un numéro	Saisir un nom
ENREGISTRER NOM	☞ Page 33	
ENREG. MESSAGE	☞ Page 35	
CONTROLL. MESS.	☞ Page 35	
LANGUE[1]	ALLEMAND	
	FRANCAIS	
	ANGLAIS	
	ITALIEN	
FLASH	FLASH100	
	FLASH 300	
MEL. SONNERIE	MEL. SONNERIE 1-3	
VOICE [2]	VOICE ON	
	VOICE OFF	

[1] Vous pouvez paramétrer les annonces et les textes sur l'écran du téléphone en 4 langues.
[2] La pression sur quelques touches est accompagnée d'une voix. Vous pouvez la désactiver et l'activer.

F

8 Répertoire

Vous pouvez enregistrer 30 numéros d'appel et le nom y afférant dans votre répertoire.

- Saisissez toujours les numéros d'appel avec l'indicatif afin que le téléphone puisse aussi attribuer les communications locales à un enregistrement du répertoire.
- Si la capacité de mémoire est épuisée, l'écran affiche le message suivant lors du prochain enregistrement MEMOIRE PLEINE . Pour créer de la place, vous devez tout d'abord effacer un autre enregistrement.
- Les enregistrements du répertoire sont rangés par ordre alphabétique. Pour accéder directement à l'enregistrement désiré, appuyez sur l'initiale correspondante.

Saisir le nom

Des lettres sont gravées sur les touches numériques. En appuyant plusieurs fois sur la touche adéquate, vous pouvez saisir des lettres, des chiffres et des symboles.

1	Entrer des espaces
⊗	Effacer

☞ Pour entrer deux fois la même lettre, appuyer sur la lettre correspondante. Attendez que le curseur soit passé derrière la lettre. Puis tapez la lettre une nouvelle fois.

Créer des enregistrements dans le répertoire

MENU	Ouvrir le menu principal
▲ ou ▼, SAUVER NUMERO , ☎	Sélectionner la fonction et confirmer
⌨, ☎	Saisir le numéro d'appel (max. 22 chiffres)et confirmer
⌨, ☎	Saisir le nom (max. 16 caractères) et confirmer

Modifier des enregistrements du répertoire

📖	Ouvrir le répertoire
▲ ou ▼	Sélectionner l'enregistrement du répertoire
2 sec MENU ADAPTER , ☎	Déclencher l'opération de modification et confirmer
⌨, ☎	Modifier le numéro d'appel et confirmer
⌨, ☎	Modifier le nom et confirmer

Effacer les enregistrements du répertoire

Effacer un enregistrement

📖	Ouvrir le répertoire
▲ ou ▼	Sélectionner l'enregistrement du répertoire
⊗ EFFACER?	Activer l'effacement
2 sec ⊗ ou ▲▼	Confirmer l'opération d'effacement ou l'annuler

Effacer tous les enregistrements

📖	Ouvrir le répertoire
▲ ou ▼	Sélectionner n'importe quel enregistrement du répertoire
2 sec ⊗ EFFACER TOUT?	Activer l'effacement
2 sec ⊗ ou ▲▼	Confirmer l'opération d'effacement ou l'annuler

F

Enregistrer un nom pour l'enregistrement du répertoire

Si vous avez mémorisé des numéros dans votre répertoire, vous pouvez enregistrer un nom pour chaque enregistrement. Si vous sélectionnez alors un enregistrement dans votre répertoire, celui-ci est reproduit et vous entendez quel enregistrement vous avez sélectionné.

Enregistrer un nom

MENU	Ouvrir le menu principal
▲ ou ▼ ENREGISTRER NOM , [touche décrocher]	Sélectionner le sous-menu et confirmer
▲ ou ▼	Sélectionner l'enregistrement
Appuyer [touche décrocher] ⋟VOICE⋞	Commencer l'enregistrement
Relâcher [touche décrocher]	Terminer l'enregistrement

☞ Si vous ne relâchez pas la touche, l'enregistrement se terminera automatiquement au bout de 3 secondes.

Effacer l'enregistrement

MENU	Ouvrir le menu principal
▲ ou ▼ ENREGISTRER NOM , [touche décrocher]	Sélectionner le sous-menu et confirmer
▲ ou ▼	Sélectionner l'enregistrement du répertoire
⊗	Effacer l'enregistrement pendant la restitution

F

9 Liste d’appels

Dans l’ensemble, 64 numéros d’appel sont enregistrés dans la liste d’appels. La DEL rouge clignotante indique que de nouveaux appels ont été enregistrés dans cette liste.

Afficher des numéros de la liste d’appels

▲ ou ▼	Ouvrir la liste d’appels et sélectionner l’enregistrement

Messages à l’écran :

Écran	Description
NEW	L’enregistrement est nouveau.
REPEAT	Le correspondant de la liste d’appels a appelé plusieurs fois.
APPEL A DISTANCE	Il s’agit d’une communication internationale ou d’une communication provenant d’une installation à postes supplémentaires.
PAS DE NUMERO	Le numéro n’a été reçu que partiellement ou de manière erronée. L’information relative au numéro n’est pas disponible.
PRIVE	Le correspondant a bloqué l’envoi de son numéro ou il s’agit d’une communication provenant d’une installation à postes supplémentaires.

Enregistrer un numéro dans le répertoireà partir de la liste d’appels

Vous pouvez enregistrer un numéro dans le répertoire directement à partir de la liste d’appels .

▲ ou ▼	Ouvrir la liste d’appels et sélectionner l’enregistrement
2 sec MENU	Commencer la sauvegarde
COPIER A MEMOIRE , ☎	Confirmer la sauvegarde

Le numéro d’appel a été déposé sans nom dans le répertoire. Saisissez maintenant un nom pour le numéro. **Modifier des enregistrements dans le répertoire** ☞ Page 32.

☞ Dès que le numéro a été enregistré dans le répertoire avec un nom, celui-ci apparaît également dans la liste d’appels.

Effacer des numéros de la liste d’appels

Effacer des numéros individuels

▲ ou ▼	Ouvrir la liste d’appels et sélectionner l’enregistrement
⊗ EFFACER?	Activer l’effacement
2 sec ⊗	Confirmer l’effacement
	ou
▲ ou ▼	Annuler l’effacement

Effacer tous les numéros

▲ ou ▼	Ouvrir la liste d’appels et sélectionner l’enregistrement
2 sec ⊗ EFFACER TOUT?	Activer l’effacement
2 sec ⊗	Confirmer l’effacement
	ou
▲ ou ▼	Annuler l’effacement

☞ Contrôlez, avant d’effacer les numéros d’appel que les enregistrements ont bien été regardés.

F

10 Transmetteur d'appel d'urgence

Le transmetteur d'appel d'urgence vous permet d'appeler à l'aide des services d'alarme ou des personnes.

> ☞ Il existe de nombreux services d'alarme tels que p. ex. la "Croix Rouge", les "Oeuvres de bienfaisance de la Croix de Malte" et les "Chevaliers hospitaliers de Saint-Jean de Jérusalem". Dans bien des pays, les services d'alarme sont payants.
>
> Vous pouvez également utiliser cet appareil au sein de votre famille comme installation d'appel d'urgence.

Annonce d'appel d'urgence

Une annonce d'appel d'urgence prédéfinie se trouve déjà dans votre téléphone. Si vous démarrez un appel d'urgence automatique, les numéros d'appel enregistrés sur les touches M1, M2 und M3 seront appelés automatiquement. Votre annonce d'appel d'urgence sera reproduite jusqu'à ce que l'une de ces personnes ait pris votre appel avec la touche "0". C'est pourquoi vous devez toujours terminer votre propre annonce d'appel d'urgence par la phrase **"Prenez cet appel d'urgence avec la touche 0!"**.

> ⚠ Dans votre annonce, veillez à ce que la personne appelée reconnaisse de qui provient cet appel. Dans votre annonce, attirez bien l'attention sur le fait qu'il s'agit d'un appel d'urgence et que vous avez besoin d'aide.

Enregistrer une annonce d'appel d'urgence

MENU	Ouvrir le menu principal
▲ ou ▼ ENREG. MESSAGE	Sélectionner le sous-menu
Appuyer [touche décrocher] ⩾VOICE⩽	Commencer l'enregistrement
Relâcher [touche décrocher]	Terminer l'enregistrement

Écouter l'annonce d'appel d'urgence

MENU	Ouvrir le menu principal
▲ ou ▼	Sélectionner le sous-menu
[touche décrocher]	Écouter l'annonce d'appel d'urgence

Effacer l'annonce d'appel d'urgence

MENU	Ouvrir le menu principal
▲ ou ▼ CONTROLL. MESS.	Sélectionner le sous-menu
[touche décrocher]	Écouter l'annonce d'appel d'urgence
⊗	Effacer l'annonce d'appel d'urgence

Enregistrer les numéros appel d'urgence/ les numéros à sélection directe

Vous pouvez utiliser les touches de sélection directe M1, M2 ou M3 comme sélection directe normale ou comme places de mémoire pour l'appel d'urgence automatique.

MENU	Ouvrir le menu principal
▲ ou ▼, SAUVER NUMERO, [touche décrocher]	Sélectionner le sous-menu et confirmer
[clavier], [touche décrocher]	Entrer le numéro d'appel et confirmer (max. 22 chiffres)
M1, M2 ou M3, [touche décrocher]	Sélectionner la touche de sélection directe et confirmer

> ☞ Vous ne pouvez pas effacer les numéros enregistrés sur les touches de sélection directe. Lorsque vous enregistrerez de nouveaux numéros, les anciens enregistrements seront alors écrasés.

F

Transmetteur d'appel d'urgence

Appel d'urgence automatique

Vous pouvez démarrer l'appel d'urgence automatique par les touches M1, M2 ou M3 de votre téléphone ou du transmetteur d'appel d'urgence. Si vous n'avez pas enregistré de numéro sur l'une des touches M1, M2 ou M3, aucun numéro ne sera composé, mais votre téléphone reproduira un signal d'avertissement.

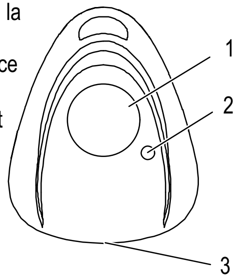
> ☞ Veillez à ce que le transmetteur d'appel d'urgence se trouve à portée de votre téléphone.
> Une pile pleine doit toujours se trouver dans le transmetteur d'appel d'urgence.

Appel d'urgence automatique via le téléphone

5 sec [M1], [M2] ou [M3]	Démarrer l'appel d'urgence automatique
5 sec [M1], [M2], [M3] ou [🔈]	Terminer l'appel d'urgence automatique

Appel d'urgence automatique via le transmetteur

1. Maintenez appuyée pendant 5 secondes la touche (1) du transmetteur d'appel d'urgence pour démarrer l'appel d'urgence automatique.
2. Maintenez de nouveau appuyée pendant 5 secondes la touche du transmetteur pour terminer l'appel d'urgence automatique.



Démarrer / terminer l'appel d'urgence automatique

Au démarrage de l'appel d'urgence automatique, votre téléphone se comporte comme suit :

1. le haut-parleur du téléphone de secours se branche. Un signal "appel d'urgence actif" se fait entendre pendant 15 secondes.
2. Ensuite, vous entendez la tonalité et les numéros d'appel enregistrés sur les touches M1, M2 et M3 sont composés automatiquement les uns après les autres à intervalles d'env. 60 secondes. L'annonce d'appel d'urgence enregistrée est reproduite en boucle infinie.
3. Dès qu'une personne répond à l'appel, celle-ci entend cette annonce. En appuyant sur la touche "0", la personne arrête l'annonce. Il est maintenant possible de téléphoner pendant 3 minutes. Pendant ce temps, le mode mains-libres du téléphone de secours reste activé.
4. Au bout des 3 minutes, la connexion s'interrompt. Comme décrit plus haut, le téléphone essaie d'établir une liaison avec les numéros d'appel enregistrés sur les touches M1, M2 et M3.
5. Si la communication a été interrompue avant la fin des 3 minutes ou si la personne a raccroché, le téléphone n'essaie pas à nouveau d'établir une autre communication. Le signal "occupé" se fait entendre dans le téléphone de secours.

> ☞ Pour terminer un appel d'urgence, maintenez de nouveau appuyée pendant 5 secondes la touche du transmetteur d'appel d'urgence ou les touches M1, M2, M3.

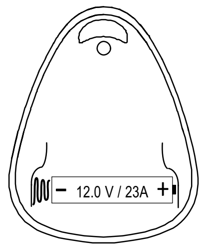
Pile du transmetteur d'appel d'urgence

Vérifier la pile

1. Maintenez brièvement appuyée la touche (1) du transmetteur d'appel d'urgence. La DEL (2) s'allume.
2. Si la DEL (2) ne s'allume plus pendant que la touche est appuyée, remplacez la pile.

Remplacer la pile

1. Retirez la vis située à l'arrière du transmetteur avec un petit tournevis cruciforme.
2. Ouvrez le boîtier à l'aide d'un petit tournevis à l'endroit de la rainure (3).
3. Remplacez la pile. N'utilisez que des piles de même type. Observez une polarisation correcte !
4. Fermez le boîtier.



F

11 En cas de problèmes

Hotline de service

Si vous avez des problèmes avec votre téléphone, contrôlez d'abord les remarques suivantes. En cas de problèmes techniques, vous pouvez également vous adresser à notre ligne directe, tél. 0900 00 1675 (coûts Telekom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60 / Min). Si vous avez des droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de communication téléphonique possible	- Le câble du téléphone n'est pas correctement branché ou est soumis à des perturbations. N'utilisez que le câble de raccordement téléphonique fourni avec la livraison. - Le bloc d'alimentation n'est pas branché ou il y a une panne totale de courant.
Certaines fonctions, par ex. une intensification sur +40 dB ou le mode mains-libres ne fonctionnent pas	- Contrôlez que les piles sont correctement installées, que le type de batterie est correct et qu'elles ne sont pas déchargées.
L'affichage du numéro d'appel (CLIP[1]) ne fonctionne pas	- L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre opérateur. Veuillez lui demander de plus amples informations. - Le correspondant a bloqué la transmission de son numéro d'appel.

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation = Affichage du numéro d'appel d'un correspondant.

F

12 Remarques d’entretien / Garantie

Remarques d’entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N’utilisez pas de produits d’entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédes les plus modernes et sont contrôlés. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l’exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l’appareil. La garantie n’est pas valable pour les piles, piles rechargeables ou packs de piles utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d’achat.

Pendant la période de garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d’intervention de l’acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d’un maniement ou d’une manipulation incorrects, d’une usure naturelle, d’une mauvaise mise en place ou d’une mauvaise conservation, d’un raccordement ou d’une installation incorrects ainsi que d’un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d’échanger l’appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu’elles ne reposent pas sur l’intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adressez, muni de la quittance d’achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Tous les droits de garantie basés sur ces dispositions ne peuvent être revendiqués qu’auprès de votre revendeur. A l’échéance des deux ans après l’achat et le transfert de nos produits, les droits en matière de garantie ne sont plus applicables.

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l’union européenne (UE) :

1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée sur l’appareil par le symbole CE.

Pour obtenir la déclaration intégrale de conformité, veuillez vous servir du téléchargement gratuit sur notre site Internet www.switel.com.

13 Index

Contenuto

I

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme alle disposizioni

Il presente telefono si presta per compiere chiamate all'interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare l'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, eccessivo calore o irradiazioni solari dirette.

Alimentatore di rete

⚠ **Attenzione:** Utilizzare solo l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Compatibilità con apparecchi acustici

Il telefono è compatibile con il maggior numero di apparecchi acustici presenti sul mercato. A causa del grande numero di modelli non è possibile garantire il perfetto funzionamento del telefono in combinazione con qualsiasi apparecchio acustico.

⚠ **Attenzione:** Il presente telefono è in grado di riprodurre volumi elevati avendo attivato l'amplificatore e girato al massimo il regolatore di volume.
È pertanto necessario procedere con particolare cautela in caso di passaggio del dispositivo tra utilizzatori con udito normale e utilizzatori con udito ridotto.

Smaltimento

Sussiste l'obbligo legislativo al corretto smaltimento di beni di consumo. Il simbolo riportato sul telefono e raffigurato qui a lato indica che apparecchi usati elettrici ed elettronici e batterie esauste non sono da smaltire assieme ai normali rifiuti domestici.

Procedere allo smaltimento di **apparecchi elettrici o elettronici** presso un centro di raccolta incaricato con lo smaltimento conforme.

Consegnare **batterie ed accumulatori** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.

Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

2 Mettere in funzione il telefono

Indicazioni di sicurezza

⚠ **Attenzione:** Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

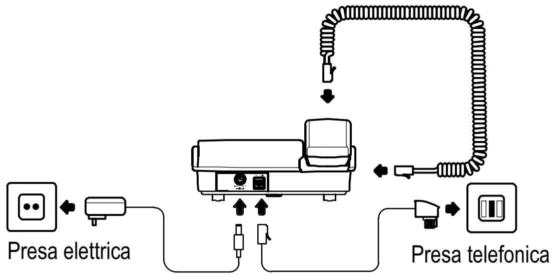
Verificare il contenuto della confezione

La confezione comprende:

Contenuto	TF52
Unità base	1
Alimentatore di rete	1
Ricevitore del telefono	1
Cavo a spirale per ricevitore	1
Trasmettitore per chiamate d'emergenza con tracolla	1
Cavo di collegamento telefonico	1
Batterie AA 1.5 V	4
Batteria tipo 23 A, 12 V già utilizzata nel trasmettitore per chiamate d'emergenza	1
Dispositivo per montaggio a parete	1
Istruzioni per l'uso	1

Collegare l'unità base

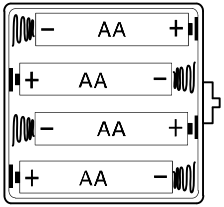
Procedere al collegamento del telefono seguendo quanto raffigurato sul disegno. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete oltre che il cavo di collegamento telefonico forniti in dotazione.



☞ L'impiego del telefono è possibile con o senza alimentatore di rete. Tutte le funzioni del telefono sono adoperabili solo con batterie cariche inserite correttamente e di tipo corretto o con apposito alimentatore di rete.

Inserire le batterie

Inserire le batterie nell'apposito vano batterie precedentemente aperto. Utilizzare esclusivamente batterie del tipo AA da 1,5 V. Osservare la corretta polarità! Chiudere il vano batterie.



> ☞ Non è comunque necessario inserire delle batterie per il funzionamento. L'impiego del telefono è possibile con o senza batterie. Tutte le funzioni del telefono sono adoperabili solo con batterie cariche inserite correttamente e idonee o con apposito alimentatore di rete. Evitare di collegare il telefono all'allacciamento telefonico e/a alla rete durante l'operazione di inserimento o sostituzione delle batterie.

Con batterie scariche, sul display è visualizzato il simbolo . Sostituire le batterie.

Impostare data e ora

Una voce di menu consente di impostare data e ora. A pagina 50 è indicata la posizione da scorrere nel menu.

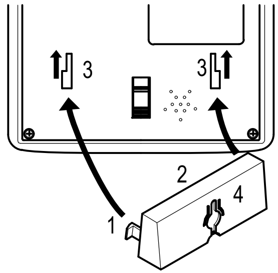
Impianti telefonici interni

A pagina 49 sono riportate ulteriori informazioni nel caso in cui si volesse collegare il telefono ad un impianto telefonico interno.

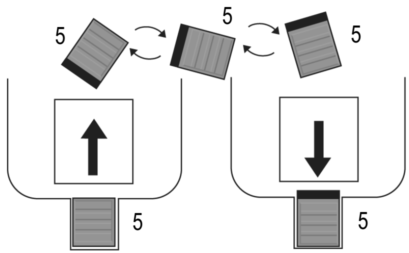
Montaggio a parete

Introdurre i nasetti di guida (1) del supporto per montaggio a parete (2) nelle scanalature (3) presenti sul retro del telefono. Spingere il supporto per montaggio a parete 10 mm verso sopra facendolo scattare in posizione. Eseguire un foro e lasciare sporgere una vite di ca. 5 mm dal muro. Introdurre il dispositivo di aggancio (4) del supporto per montaggio a parete (2) sulla vite e premere il telefono verso sotto.

> ⚠ **Attenzione:** Assicurarsi che non vi siano cavi sotto traccia sul punto in cui si desidera prevedere i fori.



Girare il gancio presente (5) sulla superficie di appoggio del ricevitore in modo da potervi agganciare il ricevitore del telefono.

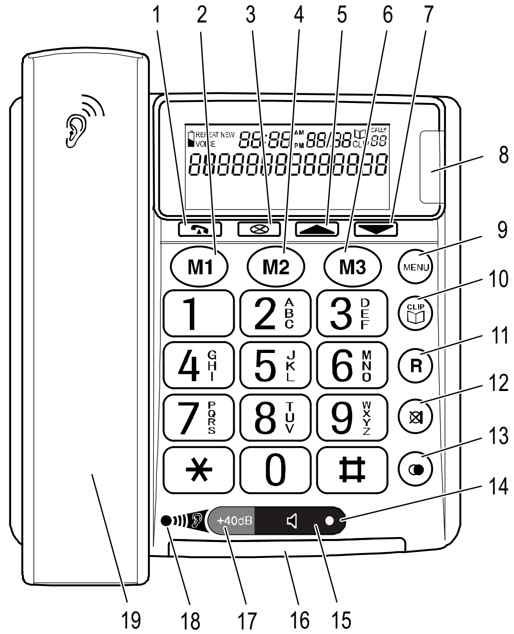


I

3 Elementi di comando

Telefono

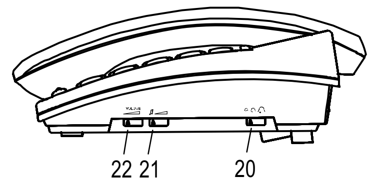
1 Riselezionare
2 Tasto di selezione diretta M1 (Numero d’emergenza 1)
3 Cancellare
4 Tasto di selezione diretta M2 (Numero d’emergenza 2)
5 Scorrere verso sopra
6 Tasto di selezione diretta M3 (Numero d’emergenza 3)
7 Scorrere verso sotto
8 LED trasmettitore per chiamate d’emergenza / Visualizzazione di nuove chiamate
9 Tasto menu
10 Elenco chiamate (CLIP) / Rubrica telefonica
11 Tasto di segnale R
12 Silenziamento del microfono
13 Ripetizione di chiamata
14 LED funzione vivavoce
15 Funzione vivavoce
16 LED telefono squilla
17 Aumento del volume del ricevitore +40 dB
18 LED aumento del volume del ricevitore
19 Regolatore del volume del ricevitore (nascosto sotto al ricevitore)
20 Cursore scorrevole “Volume di squillo”
21 Cursore scorrevole “Suono”
22 Cursore scorrevole “Volume del dispositivo vivavoce”

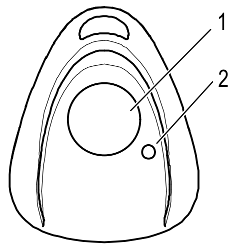


Trasmettitore per chiamate d’emergenza

1 Avvio automatico di una chiamata d’emergenza
2 LED stato di carica delle batterie

I tasti riportati nelle presenti istruzioni per l’uso sono raffigurati con un contorno uniforme. Con riserva di modifiche per tasti e simboli visualizzati sul display del telefono rispetto a tasti e simboli di display qui raffigurati.





I

4 Come funziona il mio telefono?

Rappresentazioni e modi di scrittura

(tastiera)	Inserire numeri o lettere
[✱]	Premere brevemente il tasto raffigurato
2 x [✱]	Premere brevemente 2 x il tasto raffigurato
2 sec [✱]	Premere il tasto raffigurato per 2 secondi
tenere [✱]	Tenere premuto il tasto raffigurato
rilasciare [✱]	Rilasciare il tasto raffigurato
(squillo)	Telefono squilla
(sollevare)	Sollevare il ricevitore
(agganciare)	Agganciare il ricevitore
⪢Testo⪡	Testo lampeggiante sul display
TEDESCO o (rubrica)	Testo o simboli sul display

Simboli sul display

Simbolo	Descrizione
(batteria)	Costante: Sostituire le batterie.
14:45	Indicazione dell'ora ☞ Pagina 50.
19/09	Indicazione della data ☞ Pagina 50.
(rubrica)	Ci si trova nella rubrica telefonica ☞ Pagina 51.
CLIP	Ci si trova nell'elenco chiamate ☞ Pagina 53.
NEW	La voce nell'elenco chiamate è nuova ☞ Pagina 53.
REPEAT	Il chiamante riportato nell'elenco chiamate ha chiamato più volte ☞ Pagina 53.
VOICE	Lampeggiante: Ci si trova in modalità di registrazione ☞ Pagina 50 e 54. Costante: Per questa voce dell'elenco telefonico non è stato registrato nessun nome.
+	Il telefono seleziona un numero d'emergenza (M1, M2 o M3) ☞ Pagina 54.

Navigare nel menu

I differenti menu consentono di raggiungere tutte le funzioni del telefono. Il percorso da seguire per giungere alla funzione desiderata è indicato dalla struttura di menu ☞ Pagina 50.

[MENU]	Aprire il menu principale
[▲] o [▼]	Selezionare il sottomenu desiderato
(tasto OK)	Aprire il sottomenu
[▲] o [▼]	Selezionare l'impostazione desiderata
(tastiera)	La tastiera consente di inserire numeri o lettere
(tasto OK)	Confermare le immissioni
[⊗]	Interrompere le procedure di programmazione e memorizzazione e tornare indietro alla modalità di stand-by

☞ Ogni singolo processo si interrompe automaticamente se entro 15 secondi non si procede con una immissione.

I

Creare voci nella rubrica telefonica - Esempio

Come navigare nei menu e compiere immissioni è indicato dall'esempio **Creare voci nella rubrica telefonica**. Si consiglia di seguire l'esempio riportato per tutte le altre impostazioni che si desiderano compiere.

MENU	Aprire il menu principale
▲ o ▼ MEMOR. NUMERI , ☎	Selezionare il sottomenu desiderato e confermare
⌨, ☎	Inserire il numero di chiamata (max. 22 cifre) e confermare
⌨, ☎	Inserire il nome (max. 16 lettere) e confermare

I

5 Compiere telefonate

Ricevere una chiamata

((📱)), ☎ o [🔈]	Ricevere una chiamata

Concludere una chiamata

[🔈] o ☎	Concludere una chiamata

Compiere telefonate

⌨	Immettere un numero di chiamata (max. 22 cifre)
[⊗]	In caso di immissione errata cancellare l'ultima cifra
☎ o [🔈]	Selezionare un numero di chiamata

☞ È altresì possibile sollevare prima il ricevitore e ottenere quindi il segnale di linea libera. Le cifre immesse per la composizione del numero di chiamata desiderato sono immediatamente selezionate. Nel corso di una simile chiamata non è possibile eseguire la correzione di singole cifre che compongono il numero di chiamata.

Ripetizione di chiamata

Il telefono memorizza l'ultimo numero di chiamata selezionato.

☎ o [🔈], [⬤]	Comporre il numero di chiamata selezionato per ultimo

Riselezionare chiamate perse

Il telefono memorizza 64 chiamate perse in un elenco chiamate.

[CLIP]	Aprire l'elenco chiamate
[▲] o [▼]	Selezionare una voce
[📞], ☎	Instaurare un collegamento

Selezionare numeri dalla rubrica telefonica

Per fare questo è necessario aver memorizzato i numeri di chiamata nella rubrica telefonica ☞ Pagina 50.

[📖]	Aprire la rubrica telefonica
[▲] o [▼]	Selezionare una voce
[📞]	Instaurare un collegamento

Selezione diretta

I tasti di selezione diretta M1, M2 o M3 possono essere utilizzati per impostare una normale selezione diretta o come posizioni di memoria per chiamate d'emergenza automatiche. È necessario aver memorizzato numeri di chiamata sotto forma di numeri di selezione diretta ☞ Pagina 54.

[M1], [M2] o [M3]	Premere il tasto di selezione diretta desiderato
☎ o [🔈]	Instaurare un collegamento

Per ulteriori informazioni sulla funzione di chiamata d'emergenza vedi ☞ Pagina 54.

Concatenare e trasmettere numeri

La funzione viene applicata per servizi telefonici più complessi come per es. banking via telefono, call by call o procedure con calling card. Durante lo svolgimento di una chiamata è infatti possibile trasmettere diversi numeri memorizzati precedentemente nella rubrica telefonica. La trasmissione di numeri dalla rubrica telefonica è combinabile con l'immissione di numeri manuale. Con chiamata in corso è possibile combinare e trasmettere un numero illimitato di numeri tratti dalla rubrica telefonica.

[📖]	Aprire la rubrica telefonica con chiamata in corso
[▲] o [▼], [📞]	Selezionare la voce dall'elenco telefonico e trasmettere il numero

I

Compiere telefonate

Impostare il volume del ricevitore

Un regolatore consente di impostare il volume del ricevitore in caso di attivazione dell’amplificatore a +40 dB.

0 1 2 3	Impostare il volume mediante regolatore

Aumentare il volume del ricevitore a +40 dB

Premendo il tasto sinistro presente sull’altoparlante si ha modo di aumentare il volume del ricevitore passando a +40 dB.

+40dB	Aumento del volume del ricevitore

Regolazione del suono

Per regolare il suono del ricevitore, adoperare il cursore scorrevole presente sulla destra dell’involucro.

	Regolare il suono mediante cursore scorrevole

☞ La regolazione del suono funziona solo con amplificatore impostato a +40 dB.

Volume di squillo

Per regolare il volume di squillo, adoperare il cursore scorrevole presente sulla destra dell’involucro.

	Regolare il volume mediante cursore scorrevole

Visualizzazione della durata di conversazione

Durante lo svolgimento di una chiamata, la durata della telefonata è visualizzata in minuti e secondi sul display.

Funzione vivavoce

Utilizzare questa funzione per ascoltare il partner di chiamata attraverso l’altoparlante.

	Attivare la funzione vivavoce
	Disattivare la funzione vivavoce

Regolare il volume del dispositivo vivavoce

Per regolare il volume del dispositivo vivavoce, adoperare il cursore scorrevole presente sulla destra dell’involucro.

VOLUME	Regolare il volume mediante cursore scorrevole

Silenziamento del microfono dell’unità portatile

È possibile attivare e disattivare il microfono dell’unità portatile con chiamata telefonica in corso.

tenere ⊗	Disinserire il microfono (silenziamento)
rilasciare ⊗	Inserire il microfono

I

6 Impianti telefonici interni / Servizi addizionali

Tasto R in impianti telefonici interni

Avendo collegato il telefono ad un impianto telefonico interno, il **tasto R** consente di accedere a tutte le altre funzioni disponibili come per es. trasferimento di chiamata e funzione di richiamata automatica. Si prega di consultare le istruzioni per l'uso del proprio impianto telefonico interno per individuare il tempo flash da impostare al fine di poter usufruire di queste funzioni. Il rivenditore autorizzato è in grado di indicare se il telefono acquistato funzionerà senza alcun problema nel proprio impianto telefonico interno. Impostare il tempo flash ☞ Pagina 50.

Pausa di selezione

In presenza di impianti telefonici interni è necessario preselezionare un numero di accesso alla rete esterna per ottenere un segnale di linea libera prima di poter compiere una telefonata. Alcuni impianti telefonici interni di vecchia data richiedono un intervallo di tempo di poco superiore prima di trasmettere un segnale di libero. In particolare, proprio per questi impianti telefonici interni è possibile prevedere, dopo aver inserito il numero di accesso alla rete esterna, una pausa di selezione che consente di comporre il numero di chiamata desiderato senza dover necessariamente attendere il segnale di libero.

(tasto)	Inserire una pausa di selezione "P" è visualizzato sul display.

Dopo aver selezionato il numero di accesso alla rete esterna, il telefono attende ca. 3 secondi prima di procedere alla selezione del numero di chiamata vero e proprio.

☞ La pausa è anche programmabile in sede di immissione dei numeri di chiamata nella rubrica telefonica.

Tasto R e servizi addizionali

Il telefono supporta servizi addizionali messi a disposizione dal proprio gestore di rete telefonica come per es. le funzioni di chiamata in attesa, avviso di chiamata e chiamata a conferenza. Il **tasto R** consente di accedere a questi servizi addizionali. Si prega di consultare il proprio gestore di rete telefonica per ottenere informazioni sul tempo flash necessario all'utilizzo dei servizi addizionali. Rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ottenere l'abilitazione ai servizi addizionali. Impostare il tempo flash ☞ Pagina 50.

Visualizzazione del numero di chiamata (CLIP[1])

A condizione che il collegamento telefonico disponga di questa funzione, l'apparecchio visualizza il numero telefonico del chiamante non appena il telefono squilla. Nel caso in cui il chiamante abbia soppresso la trasmissione del proprio numero di chiamata, appare un'apposita indicazione. Se il numero di chiamata non è visualizzabile, questo non sarà memorizzato nell'elenco chiamate.

☞ La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Si consiglia di rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ricevere maggiori informazioni a riguardo.

I

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation

7 Struttura dei menu

Menu principale

Premere il tasto MENU per passare al menu principale.

CONTRASTO LCD	CONTRASTO LCD 1-5	
ORA/DATA	▲, ▼ IMPOSTARE ORA	▲, ▼ IMPOSTARE DATA
MEMOR. NUMERI	Inserire un numero	Inserire un nome
REGISTRARE NOME	☞ Pagina 52	
REGIS. MESSAGGIO	☞ Pagina 54	
CONTROLL. MESS.	☞ Pagina 54	
LINGUA[1]	TEDESCO	
	FRANCESE	
	INGLESE	
	ITALIANO	
FLASH	FLASH	
	FLASH	
MEL. SQUILLO	MEL. SQUILLO 1-3	
VOCE [2]	VOCE ON	
	VOCE OFF	

[1] Per i messaggi di annuncio e i testi di display del telefono è possibile scegliere tra 4 lingue.

[2] L'azionamento di alcuni tasti è infatti accompagnato da una voce. Questa voce è attivabile e disattivabile a piacere.

8 Rubrica telefonica

Nella rubrica telefonica è possibile memorizzare 30 numeri di chiamata con rispettivi nomi.

- Assegnare a tutti i numeri di chiamata sempre un prefisso in modo da poter riconoscere anche una chiamata urbana in arrivo ed abbinarla ad una voce presente nella rubrica telefonica.
- Con capacità di memoria esaurita, sul display è visualizzata l'indicazione MEMORIA PIENA dopo aver memorizzato l'ultimo messaggio. Per poter disporre di nuovo spazio memoria, cancellare prima una voce già presente.
- Le voci della rubrica telefonica sono elencate in ordine alfabetico. Per accedere direttamente alla voce della rubrica telefonica desiderata, premere la lettera iniziale corrispondente.

Immettere nomi

I tasti numerici riportano altresì delle lettere. Premendo ripetutamente il relativo tasto si ha modo di selezionare lettere, cifre e caratteri speciali.

1	Immettere spazi vuoti
⊗	Cancellare

☞ Per immettere la stessa lettera una seconda volta, premere la rispettiva lettera. Attendere fino a quando il cursore si sia spostato di una posizione. Immettere quindi la lettera una seconda volta.

Creare voci della rubrica telefonica

MENU	Aprire il menu principale
▲ o ▼, MEMOR. NUMERI, ☎	Selezionare la funzione e confermare
⌨, ☎	Immettere il numero di chiamata (max. 22 cifre) e confermare
⌨, ☎	Immettere il nome (max. 16 segni) e confermare

Modificare voci della rubrica telefonica

📖	Aprire la rubrica telefonica
▲ o ▼	Selezionare la voce della rubrica telefonica
2 sec MENU CAMBIARE, ☎	Avviare la procedura di modifica e confermare
⌨, ☎	Modificare il numero di chiamata e confermare
⌨, ☎	Modificare il nome e confermare

Cancellare voci della rubrica telefonica

Cancellare una voce

📖	Aprire la rubrica telefonica
▲ o ▼	Selezionare la voce della rubrica telefonica
⊗ CANCELLARE?	Attivare la procedura di cancellazione
2 sec ⊗ o ▲▼	Confermare la procedura di cancellazione o interrompere

Cancellare tutte le voci

📖	Aprire la rubrica telefonica
▲ o ▼	Selezionare una voce della rubrica telefonica qualsiasi
2 sec ⊗ CANCELL. TUTTI?	Attivare la procedura di cancellazione
2 sec ⊗ o ▲▼	Confermare la procedura di cancellazione o interrompere

I

Rubrica telefonica

Registrare un nome nella rubrica telefonica

Per ogni numero salvato come voce nella rubrica telefonica è possibile abbinare un nome. Selezionando in seguito una voce dalla rubrica telefonica, l'apparecchio riproduce la registrazione con possibilità di sentire quale voce è stata selezionata.

Registrare un nome

MENU	Aprire il menu principale
▲ o ▼ REGISTRARE NOME, [tasto chiamata]	Selezionare un sottomenu e confermare
▲ o ▼	Selezionare una voce dalla rubrica telefonica
tenere [tasto chiamata] ⋟VOICE⋞	Avviare la registrazione
rilasciare [tasto chiamata]	Concludere la registrazione

☞ Non rilasciando il tasto, la registrazione è conclusa automaticamente dopo 3 secondi.

Cancellare una registrazione

MENU	Aprire il menu principale
▲ o ▼ REGISTRARE NOME, [tasto chiamata]	Selezionare un sottomenu e confermare
▲ o ▼	Selezionare una voce dalla rubrica telefonica
⊗	Cancellare la registrazione in fase di riproduzione

I

9 Elenco chiamate

Nell'elenco chiamate sono memorizzati complessivamente 64 numeri di chiamata. Il LED rosso lampeggiante indica la presenza di nuove chiamate nell'elenco chiamate.

Visualizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

▲ o ▼	Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce

Messaggi sul display:

Display	Descrizione
NEW	La voce nell'elenco chiamate è nuova.
REPEAT	Il chiamante riportato nell'elenco chiamate ha chiamato più volte.
CHIAMATA A DISTANZA	Si tratta di una chiamata internazionale o di una chiamata compiuta da un impianto telefonico interno interposto.
NESSUN NUMERO	Il numero di chiamata è stato ricevuto in modo errato o solo in parte. L'informazione relativa al numero di chiamata non è disponibile.
PRIVATO	Il chiamante ha soppresso l'inoltro del proprio numero telefonico oppure si tratta di una chiamata compiuta da un impianto telefonico interno interposto.

Memorizzare il numero di chiamata dall'elenco chiamate nella rubrica telefonica

È possibile memorizzare un numero di chiamata direttamente dall'elenco chiamate nella rubrica telefonica.

▲ o ▼	Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce
2 sec MENU	Avviare la procedura di memorizzazione
COPIARE A MEM., ☎	Confermare la procedura di memorizzazione

Il numero di chiamata è stato salvato nella rubrica telefonica senza indicazione di un nome. A questo punto è quindi possibile inserire anche un nome da abbinare al numero di chiamata ☞ **Modificare voci nella rubrica telefonica** Pagina 51.

> ☞ Non appena al numero di chiamata memorizzato nella rubrica telefonica è abbinato un nome, nell'elenco chiamate appare in più anche il nome precedentemente inserito.

Cancellare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

Cancellare singoli numeri di chiamata

▲ o ▼	Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce
⊗ CANCELLARE?	Attivare la procedura di cancellazione
2 sec ⊗	Confermare la cancellazione **o**
▲ o ▼	Interrompere la procedura di cancellazione

Cancellare tutti i numeri di chiamata

▲ o ▼	Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce
2 sec ⊗ CANCELL. TUTTI?	Attivare la procedura di cancellazione
2 sec ⊗	Confermare la cancellazione **o**
▲ o ▼	Interrompere la procedura di cancellazione

> ☞ Prima di cancellare dei numeri telefonici si consiglia di verificare se le voci sono state visualizzate.

10 Trasmettitore per chiamate d'emergenza

Il trasmettitore per chiamate d'emergenza consente di richiedere l'intervento di servizi speciali per l'emergenza domestica o di determinate persone.

☞ Sono numerosi i servizi per l'emergenza domestica come per es. "Croce Rossa", "Corpo dell'Ordine di Malta" e "Ordine di San Giovanni". In alcuni paesi i servizi per l'emergenza domestica sono a pagamento.

Il presente apparecchio è altresì utilizzabile come dispositivo d'emergenza ad uso privato in ambito familiare.

Annuncio d'emergenza

Il telefono è dotato di annuncio d'emergenza predefinito. Questo annuncio d'emergenza può essere sostituito da un annuncio d'emergenza personalizzato. Rilasciando una chiamata d'emergenza automatica, l'apparecchio seleziona automaticamente i numeri telefonici memorizzati sui tasti M1, M2 e M3. L'annuncio d'emergenza è trasmesso e quindi riprodotto fino a quando non è confermato da una persona con il tasto "0". Per questo motivo è fondamentale concludere sempre il proprio annuncio d'emergenza con la frase **"Si prega di riscontrare questa chiamata d'emergenza premendo il tasto 0!"**.

⚠ Fare inoltre attenzione affinché la persona chiamata sia in grado di riconoscere il mittente della chiamata d'emergenza. Specificare inoltre nell'annuncio espressamente l'emergenza in cui ci si trova e la necessità di un intervento in aiuto.

Registrare l'annuncio d'emergenza

MENU	Aprire il menu principale
▲ o ▼ REGIS. MESSAGGIO	Selezionare un sottomenu
tenere [tasto] ≽VOICE≼	Avviare la registrazione
rilasciare [tasto]	Concludere la registrazione

Riprodurre l'annuncio d'emergenza

MENU	Aprire il menu principale
▲ o ▼	Selezionare un sottomenu
[tasto]	Riprodurre l'annuncio d'emergenza

Cancellare l'annuncio d'emergenza

MENU	Aprire il menu principale
▲ o ▼ CONTROLL. MESS.	Selezionare un sottomenu
[tasto]	Riprodurre l'annuncio d'emergenza
⊗	Cancellare l'annuncio d'emergenza

Memorizzare numeri di chiamata d'emergenza / Numeri di selezione diretta

I tasti di selezione diretta M1, M2 e M3 possono essere utilizzati per impostare una normale selezione diretta o come posizioni di memoria per chiamate d'emergenza automatiche.

MENU	Aprire il menu principale
▲ o ▼ MEMOR. NUMERI , [tasto]	Selezionare un sottomenu e confermare
[tastiera], [tasto]	Inserire e confermare il numero di chiamata (max. 22 cifre)
M1, M2 o M3, [tasto]	Selezionare e confermare il tasto di selezione diretta

☞ Non è consentito cancellare i numeri di chiamata memorizzati sui tasti di selezione diretta. Le vecchie voci sono invece sovrascritte in sede di memorizzazione con nuovi numeri di chiamata.

I

Chiamata d’emergenza automatica

La chiamata d’emergenza automatica è rilasciata premendo i tasti M1, M2 o M3 sul telefono o azionando il trasmettitore per chiamate d’emergenza. Non avendo memorizzato nessun numero di chiamata sui tasti M1, M2 o M3, il telefono non seleziona nessun numero emettendo invece un forte segnale di avviso.

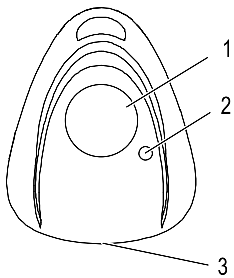
> ☞ È necessario assicurarsi che il trasmettitore per chiamate d’emergenza si trovi nell’ambito di portata del telefono.
> Tenere presente che la batteria all’interno del trasmettitore per chiamate d’emergenza deve essere sempre carica.

Chiamata d’emergenza automatica mediante telefono

5 sec [M1], [M2] o [M3]	Avviare la chiamata d’emergenza automatica
5 sec [M1], [M2], [M3] o [🔈]	Concludere la chiamata d’emergenza automatica

Chiamata d’emergenza automatica mediante trasmettitore per chiamate d’emergenza

1. Tenere premuto per 5 secondi il tasto (1) sul trasmettitore per chiamate d’emergenza per avviare la chiamata d’emergenza automatica.
2. Tenere di nuovo premuto il tasto sul trasmettitore per chiamate d’emergenza per 5 secondi per concludere la chiamata d’emergenza automatica.



Avviare / Concludere una chiamata d’emergenza automatica

In caso di avvio di una chiamata d’emergenza automatica, il telefono si comporta come segue:

1. L’altoparlante del telefono d’emergenza si inserisce. Il dispositivo emette per 15 secondi il segnale “Chiamata d’emergenza attiva”.
2. Quindi si sente il segnale di linea libera e i numeri di chiamata memorizzati sui tasti M1, M2 e M3 sono selezionati automaticamente uno dopo l’altro con un intervallo di tempo di ca. 60 secondi.
   L’annuncio di emergenza precedentemente registrato è riprodotto all’infinito.
3. Non appena una persona risponde alla chiamata, l’annuncio di emergenza si interrompe. Premendo il tasto “0” la persona disattiva l’annuncio di emergenza. La telefonata che segue ha una durata di 3 minuti. Il dispositivo di vivavoce del telefono d’emergenza rimane inserito per questa durata.
4. Trascorsi 3 minuti, il collegamento è interrotto. A questo punto il telefono tenta di instaurare un collegamento con i numeri di chiamata memorizzati sui tasti M1, M2 e M3.
5. Se la chiamata instaurata è interrotta o conclusa prima del trascorrere dei 3 minuti, il dispositivo non tenterà più di instaurare ulteriori connessioni. Sul telefono d’emergenza si avverte un segnale di linea occupata.

> ☞ Per concludere una chiamata d’emergenza, premere il rispettivo tasto presso il trasmettitore per chiamate d’emergenza o tenere premuti M1, M2, M3 per 5 secondi.

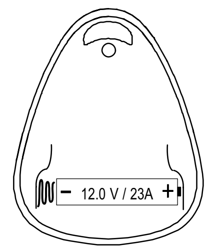
Batteria del trasmettitore per chiamate d’emergenza

Controllare la batteria

1. Tenere brevemente premuto il tasto (1) sul trasmettitore per chiamate d’emergenza. Il LED (2) si accende.
2. Se il LED (2) non si dovesse accendere tenendo premuto il tasto, sostituire la batteria.

Sostituire la batteria

1. Rimuovere la vite presente sul retro del trasmettitore per chiamate d’emergenza con un piccolo giravite a croce.
2. Aprire l’involucro con l’aiuto del piccolo giravite introdotto nella tacca (3).
3. Sostituire la batteria. Utilizzare solo batterie dello stesso tipo. Osservare la corretta polarità!
4. Chiudere di nuovo l’involucro.



11 In presenza di problemi

Hotline di assistenza

In presenza di problemi con il telefono, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Non è possibile condurre una chiamata telefonica.	- La linea telefonica non è collegata correttamente oppure presenta un guasto. Utilizzare esclusivamente il cavo di collegamento telefonico fornito. - L'alimentatore di rete non è inserito oppure si è in presenza di una caduta di tensione totale.
Alcune funzioni, ad es. l'amplificazione a +40 dB o il dispositivo vivavoce non funzionano	- Verificare se le batterie sono inserite correttamente, se si tratta del tipo di batterie corretto o se sono scariche.
La visualizzazione del numero di chiamata (CLIP[1]) non funziona	- La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica. - Il chiamante ha disattivato la trasmissione del proprio numero di chiamata.

I

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation = Visualizzazione del numero di chiamata del chiamante.

12 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio sia riconducibile al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di costruttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE:

1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.

Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

13 Indice alfabetico

I

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Power supply

⚠ **Caution:** Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the telephone. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

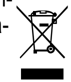
Hearing aid compatibility

The telephone is compatible with most popular hearing aids on the market. However, due to the wide range of hearing aids available, there is no guarantee that the telephone will function problem-free with every model.

⚠ **Caution:** This telephone is capable of producing very volume levels when the amplifier is switched on and the volume control is set to maximum. Extreme caution should be taken if the handset is to be shared between users with normal hearing and those with hearing impairment.

Disposal

You are obliged to dispose of consumable goods properly in accordance with the applicable legal regulations. The adjacent symbol on the telephone indicates that electrical and electronic apparatus and batteries no longer required must be disposed of separate from domestic waste.



Electrical and electronic devices must be disposed of at suitable collection points provided by the public waste authorities.

Batteries must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

2 Putting the Telephone into Operation

Safety notes

⚠ **Caution:** It is essential to read the safety information in Chapter 1 before preparing the telephone for use.

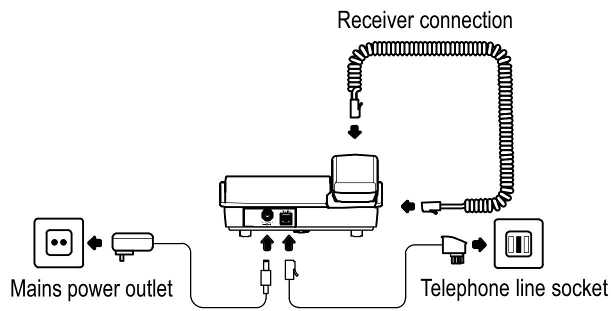
Checking the contents of the package

The package contains:

Content	TF 52
Base unit	1
Power adapter plug	1
Receiver	1
Coil cable for the receiver	1
Emergency call unit with neckband	1
Telephone connection cable	1
Batteries, AA 1.5 V	4
Battery type 23 A, 12 V already installed in the emergency call unit	1
Wall-mounting bracket	1
Operating manual	1

Connecting the telephone

Connect the telephone as illustrated in the diagram. For reasons of safety, only use the power adapter plug supplied and telephone connection line enclosed.

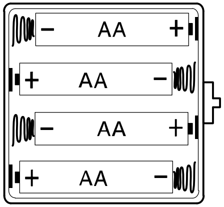


☞ The telephone can be operated with or without the power adapter plug. The full range of telephone functions can only be used when batteries or the power adapter plug are fitted.

Putting the Telephone into Operation

Inserting the batteries

Insert the batteries in the open battery compartment.
Only use batteries of the type AA 1.5 V. Pay attention to the correct polarity. Close the battery compartment cover.



> ☞ Insertion of batteries is not absolutely essential. The telephone can be operated with or without batteries. The full range of telephone functions can only be used when batteries or the power adapter plug are fitted. Pay attention that the telephone is not connected to the telephone line socket and/or mains power connection when the batteries are being inserted or replaced.

When the batteries are empty, the  icon appears in the display. Replace the batteries.

Setting the time and date

The time and date are set via the menu. Refer to Page 68 for the sequence of menu option selections necessary.

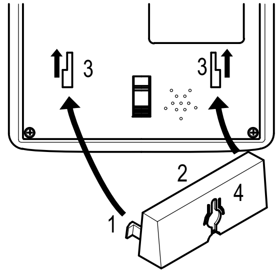
Private branch exchanges

The information on Page 67 explains how to install your telephone in a private branch exchange.

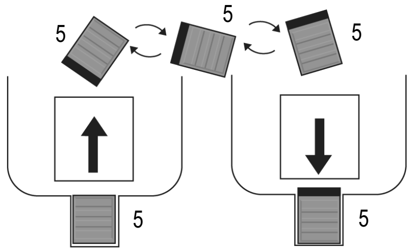
Wall installation

Feed the guide tabs (1) on the wall-mounting bracket (2) in the slots (3) on the underside of the telephone. Slide the wall-mounting bracket 10 mm upwards until it audibly locks into place. Drill a hole and insert a screw leaving about 5 mm of the screw projecting from the wall. Guide the mounting hole (4) in the mounting bracket (2) over the screw and slide the telephone downwards.

> ⚠ **Caution:** Ensure there are no electrical cables, water pipes etc. in the wall where the hole is drilled.



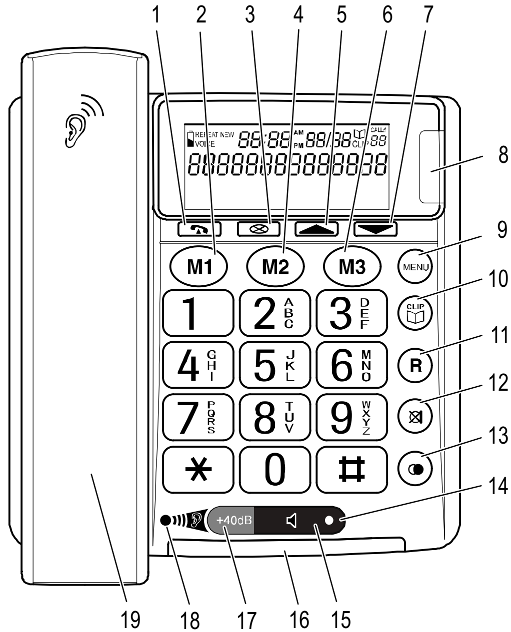
Turn the hook (5) in the receiver cradle so that the receiver can be placed on-hook.



3 Operating Elements

Telephone

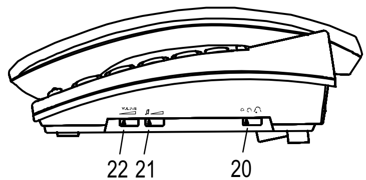
1 Call back button
2 Quick dial button M1 (emergency call number 1)
3 Delete
4 Quick dial button M2 (emergency call number 2)
5 Scroll upwards
6 Quick dial button M3 (emergency call number 3)
7 Scroll downwards
8 LED, emergency call unit / New call indication
9 Menu button
10 Calls list (CLIP) / Phone book
11 R button
12 Microphone muting button
13 Redial button
14 LED, handsfree mode
15 Handsfree mode button
16 LED, telephone is ringing
17 Receiver +40 dB boost button
18 Volume boost on LED
19 Control knob, receiver volume (hidden under handset)
20 “Ringing volume” slide control
21 “Tone” slide control
22 “Handsfree volume” slide control

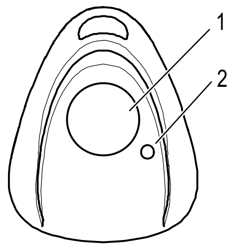


Emergency call unit

1 Start automatic emergency call
2 LED, battery level indicator

The buttons in this operating manual are depicted with a uniform contour. Variations in the symbols on the telephone buttons compared to those depicted here are possible.





4 Operating the Telephone

Display and explanation of operation sequences

(digit keys icon)	Enter digits or letters
[*]	Press the button depicted briefly
2 x [*]	Press the button depicted twice, briefly
2 sec [*]	Press the button depicted for 2 seconds
Press and hold [*]	Press and hold the button depicted
Release [*]	Release the button depicted
(ringing telephone icon)	Telephone rings
(lift receiver icon)	Lift the receiver
(replace receiver icon)	Replace the receiver on-hook
⪾Text⪽	Text flashes in the display
GERMAN or (phone book icon)	Text or icon in the display

Icons in the display

Icon	Description
(battery icon)	On: Replace the batteries.
14:45	Display of the time ☞ Page 68.
19/09	Display of the date ☞ Page 68.
(phone book icon)	The phone book is open ☞ Page 69.
CLIP	The calls list is open ☞ Page 71.
NEW	The entry in the calls list is new ☞ Page 71.
REPEAT	The caller in the calls list has called several times ☞ Page 71.
VOICE	Flashing: Recording mode is active ☞ Pages 68 and 72. On: A name has been recorded for this phone book entry.
+	An emergency call number (M1, M2 or M3) has been dial-led ☞ Page 72.

Navigating in the menu

All the functions can be accessed via the various menus. Refer to Menu Structure ☞ Page 68 for information on how to access each respective function.

[MENU]	Open the main menu
[▲] or [▼]	Select the submenu required
(OK key)	Open the submenu
[▲] or [▼]	Select the setting required
(digit keys icon)	Enter digits or letters using the relevant digit keys
(OK key)	Confirm the entries
[⊗]	Cancel programming and saving processes and return to Standby mode

☞ Every process is automatically cancelled if there is no input within 15 seconds.

Creating phone book entries - example

The example in **Creating phone book entries** explains how to navigate and make entries in the phone book. Proceed as in this example for all the settings.

[MENU]	Open the main menu
[▲] or [▼] STORE NUMBER, (OK key)	Select the submenu required and confirm it
(digit keys icon), (OK key)	Enter the phone number (max. 22 digits) and confirm it
(digit keys icon), (OK key)	Enter the name (max. 16 letters) and confirm it

5 Telephoning

Taking a call

, or	Take the call

Ending a call

or	End the call

Making a call

	Enter the phone number (max. 22 digits)
	Following incorrect input, press to delete the last digit
or	Dial the phone number

> It is also possible to lift the receiver first to obtain the dialling tone. The digits in the phone number then entered are dialled immediately. It is not possible to correct wrong digits individually using this dialling procedure.

Redialling

Your telephone stores the last phone number dialled.

or ,	Redial the last phone number dialled

Calling back missed calls

The telephone stores the numbers of the last 64 calls received in a calls list.

CLIP	Open the calls list
or	Select an entry
,	Dial the number

Dialling phone numbers from the phone book

There must be phone numbers stored in the phone book ☞ Page 69.

	Open the phone book
or	Select an entry
	Dial the number

Quick dial

The quick dial buttons M1, M2 or M3 can be used for normal quick dial numbers or as a memory location for automatic emergency call dialling. Phone numbers must have been stored as quick dial numbers.
☞ Page 72.

M1, M2 or M3	Press the required quick dial button
or	Dial the number

Further information on automatic emergency calls ☞ Page 72.

Chain dialling

The function is used in more complex telephone services, e.g. for telephone banking, call-by-call or calling card procedures. Several numbers stored in the phone book can be dialled successively when a connection has already been made. It is also possible to combine numbers for transfer from the phone book with numbers entered manually. Numbers stored in the phone book can be chained and transmitted as required.

	Open the phone book when a connection has been made
or ,	Select the phone book entry and transmit the number

Adjusting the receiver volume

The receiver volume can be adjusted when the +40 dB volume boost button is activated.

0 1 2 3	Adjust the volume with the control knob

Increasing the receiver volume on +40 dB.

The receiver volume can be increased by pressing the left-hand side of the loudspeaker key marked +40 dB

+40dB	Increasing the volume on +40 dB

Tone control

The tone of the receiver can be adjusted using the corresponding slide control on the right-hand side of the housing.

[tone slide control]	Adjust the tone using the slide control

> ☞ Tone adjustment is only possible when the receiver volume +40 dB boost button is on.

Ringing volume

The ringing volume can be adjusted using the corresponding slide control on the right-hand side of the housing.

[ringer slide control]	Adjust the volume using the slide control

Talk time display

The duration of a call is displayed in minutes and seconds during the call.

Handsfree

Use this function to listen to the caller via the loudspeaker.

[loudspeaker key]	Switch on handsfree mode
[loudspeaker key]	Deactivate handsfree mode

Adjusting the handsfree volume

The handsfree volume can be adjusted using the corresponding slide control on the right-hand side of the housing.

VOLUME [slide control]	Adjust the volume using the slide control

Muting the microphone in the handset

The microphone in the handset can be activated and deactivated during a telephone conversation.

Press and hold [mute key]	Switch the microphone off (muting)
Release [mute key]	Switch the microphone on

6 Private Branch Exchanges / Suppl. Services

R button on private branch exchanges

If the telephone is connected to a private branch exchange, functions such as transferring calls and automatic call back can be used via the **R button**. Please refer to the operating manual supplied with your private branch exchange to determine which recall (Flash) time must be set in order to use these functions. The dealer where you purchased the exchange can provide information as to whether the telephone will work properly with the exchange. Setting the recall time ☞ Page 68

Dialling pause

In the case of private branch exchanges, it is necessary to enter an access code to get an outside line with its corresponding dialling tone. When using some older private branch exchanges, it takes a little time before the dialling tone becomes audible. Particularly in the case of such private branch exchanges, it is possible to insert a dialling pause after the number for the outside line so that the number can be dialled in a continuous process without having to wait for the dialling tone.

[key]	Insert a dialling pause. “P” is shown in the display.

After dialling the number for the outside line, the telephone then waits approx. 3 seconds before dialling the actual phone number.

☞ The pause can also be entered with the phone number in the phone book.

R button and supplementary services

Your telephone supports the supplementary services offered by your telephone network provider, such as brokering, call waiting and conference calls. The supplementary services can be used in conjunction with the **R button**. Please contact your telephone network provider regarding which recall time must be set to use the supplementary services. Please contact the telephone network provider with regard to enabling the supplementary services. Setting the recall time ☞ Page 68.

Caller number display (CLIP[1])

If this function is available with your telephone line, the number of the caller appears in the display when the phone rings. If the caller has suppressed transmission of his phone number, a corresponding message appears in the display. The phone number is not displayed and, as a result, is not stored in the calls list.

☞ The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. Contact your network provider for further information.

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation

7 Menu Structure

Main menu

Access the main menu by pressing the MENU button. Page 64 explains how to navigate and make entries in the main menu.

LCD CONTRAST	LCD CONTRAST 1-5	
TIME/DATE	▲, ▼ ENTER TIME	▲, ▼ ENTER DATE
STORE NUMBER	ENTER NUMBER	ENTER NAME
NAME RECORDING	☞ Page 70	
RECORD MESSAGE	☞ Page 72	
CHECK MESSAGE	☞ Page 72	
LANGUAGE[1]	GERMAN	
	FRENCH	
	ENGLISH	
	ITALIAN	
FLASH	FLASH100	
	FLASH300	
RINGER TONE	RINGER TONE 1-3	
VOICE [2]	VOICE YES	
	VOICE NO	

[1] The outgoing messages and display texts on the telephone are available in 4 languages.
[2] When a button is pressed, a voice accompanies the action. This voice can be activated and deactivated, as required.

8 Phone Book

Thirty phone numbers can be stored in the phone book together with the associated names.

- Always enter the area access code with the phone numbers so that the telephone can also assign incoming local calls to a phone book entry.
- When the memory capacity of the phone book is used up, the message MEMORY FULL appears when an attempt is made to store another number. To create space, an existing entry must first be deleted.
- The phone book entries are arranged alphabetically. To skip to the required phone book entry directly, enter the first letter of the corresponding entry.

Entering a name

The digit keys are also labelled with letters for the entry of the respective letters. Pressing the respective key the necessary number of times enables capital letters and digits to be entered.

1	Space
⊗	Delete

☞ To enter the same letter twice, press the button to enter the letter. Wait until the cursor skips one place forward. Enter the letter again.

Creating phone book entries

MENU	Open the main menu
▲ or ▼ STORE NUMBER, [OK]	Select the submenu required and confirm it
[keypad], [OK]	Enter the phone number (max. 22 digits) and confirm it
[keypad], [OK]	Enter the name (max. 16 letters) and confirm it

Editing entries in the phone book

[Phone book]	Open the phone book
▲ or ▼	Select a phone book entry
2 sec MENU EDIT, [OK]	Activate the editing process and confirm it
[keypad], [OK]	Edit the phone number (max. 22 digits) and confirm it
[keypad], [OK]	Edit the name (max. 16 letters) and confirm it

Deleting entries from the phone book

Deleting a single entry

[Phone book]	Open the phone book
▲ or ▼	Select a phone book entry
⊗ DELETE?	Activate the deleting process
2 sec ⊗ or ▲ ▼	Confirm the deleting process or Cancel the deleting process

Delete all entries

[Phone book]	Open the phone book
▲ or ▼	Select any phone book entry
2 sec ⊗ DELETE ALL?	Activate the deleting process
2 sec ⊗ or ▲ ▼	Confirm the deleting process or Cancel the deleting process

Recording names for phone book entries

A name can be recorded for each phone number stored in the phone book. When you subsequently select an entry in the phone book, the recording you made for it is played and you can hear the entry you have selected.

Recording names

MENU	Open the main menu
▲ or ▼ NAME RECORDING , [phone key]	Select the submenu required and confirm it
▲ or ▼	Select a phone book entry
hold [phone key] ⋟VOICE⋞	Start recording
release [phone key]	End recording

☞ If the key is not released, recording is automatically stopped after 3 seconds.

Deleting recordings

MENU	Open the main menu
▲ or ▼ NAME RECORDING , [phone key]	Select the submenu required and confirm it
▲ or ▼	Select a phone book entry
⊗	Press the button during playback to delete the recording

9 Calls List

A total of 64 call numbers can be stored in the calls list. The flashing red LED indicates new calls in the calls list.

Displaying phone numbers in the calls list

▲ or ▼	Open the calls list and select an entry

Display messages:

Display	Description
NEW	The entry in the calls list is new.
REPEAT	The caller in the calls list has called several times.
OUT OF AREA	The call concerns an international call or it is from a PBX.
NO NUMBER	The caller's number is only received in part or is erroneous. The information on the caller's number is not available.
PRIVATE CALL	The caller has suppressed transmission of his number or the call is from a PBX.

Storing numbers from the calls list in the phone book

A phone number stored in the calls list can be transferred directly to the phone book.

▲ or ▼	Open the calls list and select an entry
2 sec MENU	Start the storing process
COPY TO MEMORY, ☎	Confirm the storing process

The phone number is stored in the phone book without a name being assigned. Then enter a name for the phone number. ☞ **Editing entries in the phone book** Page 69.

> ☞ When the number in the phone book is stored together with a name, the name entered also appears in the calls list.

Deleting phone numbers from the calls list

Deleting phone numbers individually

▲ or ▼	Open the calls list and select an entry
⊗ DELETE?	Activate the deleting process
2 sec ⊗	Confirm the deleting process **or**
▲ or ▼	Cancel the deleting process

Deleting all the phone numbers

▲ or ▼	Open the calls list and select an entry
2 sec ⊗ DELETE ALL?	Activate the deleting process
2 sec ⊗	Confirm the deleting process **or**
▲ or ▼	Cancel the deleting process

> ☞ Before deleting the phone numbers, check that the entries have been viewed.

10 Emergency Call Unit

The emergency call unit can be used to dial an emergency services exchange or persons for assistance.

> ☞ There are several appropriate emergency service call numbers available, such as the Red Cross, St. John's Ambulance Brigade, etc. In some countries emergency calls are not free of charge.
> The unit can also be used for private emergency calls within the family, for example.

Outgoing alert message

There is a default outgoing alert message recorded on the telephone. You can replace this message with one of your own. After activating an automatic emergency call, the phone numbers assigned to buttons M1, M2 and M3 are called automatically. The alert message is played repeatedly until your emergency call is acknowledged by the person receiving it through pressing the "0" key. For this reason, you must end your own alert message clearly telling the receiving party to **"...take this emergency call by pressing the 0 key!"**.

> ⚠ When recording your message, make sure that the person called recognises your name in the emergency call. Inform them clearly that this is an emergency call and that you need help.

Recording an outgoing alert message

MENU	Open the main menu
▲ or ▼ RECORD MESSAGE	Select the submenu
hold [call key] ⩾VOICE⩽	Start recording
Release [call key]	End recording

Playing the outgoing alert message

MENU	Open the main menu
▲ or ▼ CHECK MESSAGE	Select the submenu
[call key]	Play the outgoing alert message

Deleting the outgoing alert message

MENU	Open the main menu
▲ or ▼ CHECK MESSAGE	Select the submenu
[call key]	Play the outgoing alert message
⊗	Delete the outgoing alert message

Storing emergency call / quick dial numbers

The quick dial buttons M1, M2 and M3 can be used for normal quick dial numbers or as memory locations for automatic emergency call dialling.

MENU	Open the main menu
▲ or ▼ STORE NUMBER , [call key]	Select the submenu required and confirm it
[keypad], [call key]	Enter the phone number (max. 22 digits) and confirm it
M1, M2 or M3, [call key]	Select the quick dial button and confirm

> ☞ The phone numbers assigned to the quick dial keys cannot be deleted. When storing new numbers, the existing entries are overwritten.

Automatic emergency call

The automatic emergency call can be initiated by pressing the buttons M1, M2 or M3 on the telephone or the button on the emergency call unit. If no phone number has been assigned to M1, M2 or M3, no phone number is dialled but a loud warning signal is issued from the telephone.

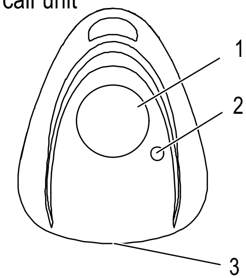
> ☞ Pay attention that the emergency call unit is within range of the telephone.
> The batteries in the emergency call unit should always be full.

Automatic emergency calls via the telephone

5 sec **M1**, **M2** or **M3**	Start the automatic emergency call function
5 sec **M1**, **M2**, **M3** or 🔈	End the automatic emergency call function

Automatic emergency calls via the emergency call unit

1. Press and hold the button (1) on the emergency call unit for 5 seconds to start the automatic emergency call function.
2. Press and hold the button on the emergency call unit for 5 seconds again to end the automatic emergency call function.



Starting/Ending the automatic emergency call

The phone behaves as follows on starting the automatic emergency call:

1. The emergency phone loudspeaker is switched on. An acoustic “emergency call active” signal is sounded for 15 sec.
2. You can then hear the dialling tone and the phone numbers assigned to the M1, M2 and M3 buttons are automatically dialled, in succession, at intervals of approx. 60 seconds. The outgoing alert message is played in a continuous cycle.
3. The person answering the call immediately hears this alert message. The person taking the call stops the outgoing alert message by pressing ”0”. You can then converse for 3 minutes. Handsfree mode remains active on the phone making the emergency call during this time.
4. When the 3 minutes have elapsed, the call is disconnected. An attempt begins again to dial the phone numbers assigned to buttons M1, M2 and M3 as described above.
5. If the call is disconnected or the receiver is placed on-hook before the 3 minutes have elapsed, no further attempt is made to dial the emergency numbers. The engaged signal can be heard on the phone making the emergency call.

> ☞ To end an emergency call, press the button on the emergency call unit again or press M1, M2 or M3 for 5 seconds.

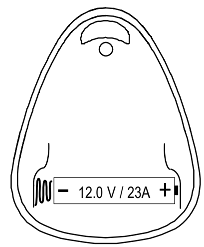
Emergency call unit battery

Testing the battery

1. Press and hold the button (1) on the emergency call unit briefly. The LED (2) lights up.
2. If the LED (2) no longer lights up when the button is pressed and held, replace the battery.

Replacing the battery

1. Remove the screw on the rear side of the emergency call unit using a small, crosstip screwdriver.
2. Insert the tip of a small screwdriver in the notch (3) and open the housing.
3. Replace the battery. Only use batteries of the same type. Pay attention to correct polarity.
4. Close the housing.



GB

11 If Problems Occur

Service Hotline

Should problems arise with the telephone, please refer to the following information first. In the case of technical problems, please contact our hotline under tel. 0900 00 16 75 (only valid for calls within Switzerland - costs at time of going to print: CHF 2.60 / min.). In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems	Reply
No telephone calls possible	- The telephone line is not connected properly or is defective. Only use the telephone connection cable supplied. - The power adaptor plug is not plugged in or there is a complete power failure.
Some functions eg +40 dB amplifier or handsfree not working	- Check the batteries are fitted and they are not exhausted.
The caller number display (CLIP[1]) does not function	- The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. Contact your network provider for further information. - The caller has suppressed the transmission of their phone number.

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation

12 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries, rechargeable batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies resulting from material or production faults which occur during the period of guarantee will be eliminated free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following intervention by the purchaser or third parties. Damage caused as a result of improper handling or operation, incorrect positioning or storing, improper connection or installation, Acts of God or other external influence are not covered by the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair or replace defect parts or provide a replacement device. Replacement parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your equipment shows signs of defect during the period of guarantee, please return it to the sales outlet in which you purchased the SWITEL equipment together with the purchase receipt. All rights to claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement must be asserted exclusively with regard to your sales outlet. Two years after the purchase and transfer of our products, claims under the terms of guarantee can no longer be asserted.

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.

To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available on our web site, www.switel.com.

13 Index

Notes

SWITEL

Declaration of conformity

WE	TELGO AG
OF	Route d'Englisberg 11
	CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL:	TF 52
DESCRIPTION:	Cord-connected telephone

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

EN55022:1998+A1+A2, EN61000-3-2:2000, EN61000-3-3:1995+A1, EN55024:1998+A1+A2, EN60950-1:2001, EN301437:1999, ETSI EN300220-3V1.1.1:2000-09, ETSI EN301489-3V1.4.1:2002-08, ETSI EN301489-1V1.4.1:2002-08, TBR38:1998;
EN60950-ET-R0522947, EMC-0526289, TBR/EN301437-0522959, ETSI EN300220/EN301489:0526311

AUTHORISED BY:

Signed:	
Name (printed):	Selim Dusi
Position in company:	Managing Director
Date of issue:	19.04.2007

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.

CE

Supplier:	TELGO AG, Route d'Englisberg 11
	CH-1763 Granges-Paccot
Product:	TF 52

This product is intended for connection to analogue PSTN lines within Switzerland. However, due to differences between the individual PSTNs provided in the different countries, the approval does not, of itself, give an unconditional assurance of successful operation on every PSTN network termination point.